

THE
OFFICE
FOR THE
DEAD:

According to the
ROMAN BREVIARY,
MISSAL and RITUAL.

CONTAINING

The OFFICE entire, with all the
proper MASSES, and the Order
of BURIAL.

In LATIN and ENGLISH.

*It is not to be denied, that the Souls of the Dead
are eas'd by the Piety of their living Friends,
when the Sacrifice of the Mediator is offer'd
for them.*

St. AUGUST. In Enchir. Cap. 110.

Printed in the Year M.DCC.LXI.



ROMAN BRITANNIA
LIBRARY

to be returned to the
Library of the
University of Michigan

RECEIVED

From the
Library of the
University of Michigan

LIBRARY



THE P R E F A C E.

IT being an Article of Faith in the *Catholic Church*, that *There is a third Place of temporal Punishment after Death; and that the Souls detain'd therein, are help'd by the Prayers and Alms of the Faithful, but especially by the holy Sacrifice of the Mass.* Therefore it has always been the Practice of the same Church from the Apostles, as appears by the Testimony of Councils and ancient Fathers, to pray, give *Alms* and offer the holy Sacrifice of the Altar for them. The great Council of Nice, Anno 325, ordains, that Notice be given to all the Churches and Monasteries in the Diocese, of the Decease of a Bishop, &c. that God may be pray'd to for him. Can. 65 Arab. In the third Council of Carthage, Anno 397, there is mention of Prayer for the Dead. Can. 29 And the Council of Bragues, Anno 563, forbids those to be pray'd for in the Oblations, that make themselves away. Can. 16. And Can 21. mentions *Alms* and Offerings being made for the Dead: But long before that time, viz in the latter End of the second Century, Tertullian says of a faithful Widow: *She both prays for the Soul of her Husband, and begs a Refreshment for him in the mean Time.*—and keeps his Anniversaries. l de Monog c 10. St. Chrysostom writes thus: *The Apostles did not in vain command these Things, that in the venerable and dreadful Mysteries the Dead should be remember'd: For they*

The PREFACE.

knew they would derive a considerable Advantage from
it. Hom. 3. in Ep. ad Philip. St. Cyril of Jerusalem
writes thus: We pray for all that die amongst us:
Thinking it to be the greatest Help that can be to their
Souls, to have the holy and dreadful Sacrifice of the
Altar offer'd in Supplication for them. Catech. My-
stag. 5. And lastly, St. Augustine, whose Testimony
alone is sufficient, says; By the Prayers of the holy
Church, and the wholesome Sacrifice and Alms, it is
not to be doubted but the Dead are assisted. So that
God deals more mercifully with them, than their Sins
have deserved. Because it is the Practice of the whole
Church to pray and offer Sacrifice for them. Serm.
172. Sec. 2. And in his Confessions, B. 9. chap.
12. he says; the Sacrifice of our Ransom was offer'd
for his Mother. And, chap. 13. that she desir'd to
be remember'd at our Lord's Altar, from whence
she knew the holy Victim was dispens'd, by which
was cancell'd the Hand-Writing that was contrary
to us. Likewise the primitive Liturgies, as tran-
slated by Dr. Brett, are sufficient Proofs of this
Practice. So that it is plainly evident by all these
venerable Witnesses, that it was the Belief of the
whole Church from the Apostles, that there was
a third Place of temporal Punishment after Death,
wherein the Souls detain'd, were help'd and as-
sisted by the Prayers and Alms of the Faithful,
and particularly by the holy Sacrifice of the Mass.
For if Souls are capable of receiving Advantage,
Refreshment, Help and Assistance, they are undoubt-
edly in a Place of Punishment, which can't be
Heaven, there being no Punishment in it; nor
Hell, in which there is no Relief, Help, or Assist-
ance. Therefore it must be some third Place
different from these two. Moreover, St. Augustine
plainly describes three States of Souls after Death,
Saying; The Oblations and Alms usually offer'd in the
Church

The PREFACE.

Church for all the Dead, who receiv'd Baptism, were thanksgiving for such as were very good; Propitiations for such as were not very bad; but for such as were very wicked, tho' they gave no Relief to the Dead, yet were they some Consolation to the Living. De Enchirid. ad Lau. Cap. 110. For certainly, if they had not believ'd that those Persons, who either had not fully satisfy'd the Divine Justice for all their Sin, or had committed some small Offences whereof they had not yet sufficiently repented, were in a State of Punishment, and capable of being refresh'd, help'd, and assisted by their Prayers and Alms, and especially by the holy Sacrifice of the Altar, it would have been both superfluous and vain for them to have done these Things, and yet we see that it was the constant Practice of the Church in those Days: which is a sufficient Demonstration, that a third Place of temporal Punishment after Death, was the constant Belief of the Church from the Apostles. And this is in effect the same thing as what is now, by a more proper Expression, call'd *Purgatory*, that is, a Place of Purgation or Purification; which, setting aside all manner of Prejudice, is a Doctrine undoubtedly most agreeable to Reason, for as God will render to every Man according to his Works, Rom. 2. 6. It can't be imagin'd that either his Justice or Mercy will permit him to cast a Soul eternally into Hell, for some trivial or small Offence: Therefore it must be purify'd from all the Spots and Stains of light Faults, by a temporal Pain proportionable thereto, since nothing that defiles shall enter into Heaven. Rev. 21. 27. Wherein it may be help'd and assisted by the holy Sacrifice of the Mass, and the Prayers and Alms of the Faithful.

Wherefore the Church, among her Sacred Offices, has one set apart peculiarly for the Benefit of the Souls of the Faithful departed, with proper Commemorations and Supplications for them in the most holy Sacrifice of the Mass; which, that the Faithful might have a better Opportunity of joining with the Priest in this great Act of Charity, it was necessary that the whole Office and all the proper Masses should be render'd into *English*, together with the *Latin*, that it might be of general Use: But as, hitherto, they have not had the Benefit of such an Opportunity, for want of a compleat Book of that Kind, which has been much desir'd by many zealous People; it was thought proper to undertake the Publication of This; and that it might still be more beneficial, the *Funeral Service* is added in the same manner. Therefore 'tis hop'd it will meet with due Encouragement among all good and pious Christians, who would not be wanting in their Concurrence with the Church in any Part of her Service, but especially in this most Charitable and Christian Duty; and for whose greater Piety and Devotion, proper Prayers are inserted in the *Cannon* of the Mass, instead of the very Words in *English*, which don't at all concern the *Laity*.



THE

THE OFFICE for the DEAD.

To be said intire with the Invitatory and three Nocturns, after the manner of a Double ; that is to say, the Anthems are to be said intire before and after each Psalm, as well at Even-song as at Mattins, on All-Souls-Day, on the Day of the Departure, and on the Anniversary of any one deceas'd, with one only Prayer as follows ; and then at Even-song, the Psalm, Praise our Lord, is to be omitted ; and at Lauds, the Psalm, From the Depths. At other times the Office is said as is here set down ; only the Anthems are not to be said intire, but only the first Word or two before each Psalm, and the intire Anthem at the End.

AT EVEN-SONG.

Absolute incipitur,
Antiphona. Placebo
Domino in regione vi-
vorum.

PSALMUS 114.

Dilexi quoniam ex-
audit Dominus :
vocem orationis meæ.

Quia inclinavit au-
rem suam mihi : & in
diebus meis invocabo.

Circumdederunt me
dolores mortis : & pe-
ricula inferni invenc-
runt me.

Is absolutely begun the,
Anth. I will please
our Lord in the Land
of the Living.

PSALM 114.

I Have loved, because
our Lord will hear
the Voice of my Prayer.

Because he has in-
clin'd his Ear to me,
and in my Days I will
call upon him.

The Sorrows of
Death have surround-
ed me, and the Dangers
of Hell are come upon
me.

Tri-

I

I have found Tribulation and Sorrow, and I have call'd on the Name of our Lord.

O Lord deliver my Soul: our Lord is merciful and just, and our God shews Mercy.

Our Lord keeps the little ones, I was humbled, and he deliver'd me.

Return, my Soul, into thy Rest; because our Lord has done good to thee.

Because he has deliver'd my Soul from Death; my Eyes from Tears, and my Feet from slipping.

I will please our Lord in the Land of the Living.

Eternal Rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine unto them.

Anth I will please our Lord in the Land of the Living.

Anth. Woe is me, O Lord, that my abode is prolong'd.

PSALM. 119.

When I was in
Tribulation; I

Tribulationem & dolorem inveni: & nomen Domini invocavi.

O Domine, libera animam meam: miricors Dominus, & justus, & Deus noster miseretur.

Custodiens parvulos Dominus, humiliatus sum, & liberavit me.

Convertere anima mea in requiem tuam: quia Dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animam meam de morte: Oculos meos à lacrymis, pedes meos à lapsu.

Placebo Domino: in regione vivorum.

Requiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua lauceat eis.

Antiph. Placebo Domino in regione vivorum.

Antiph. Hei mihi, Domine, quia incolatus meus prolongatus est.

PSALMUS 119.

Ad Dominum cum tribularer, clamavi



navi: & exaudivit me.

I cry'd to our Lord,
and he heard me.

Domine libera animam meam à labiis iniquis: & à Lingua dolosa.

O Lord deliver my Soul from unjust Lips, and from a deceitful Tongue.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad Linguam dolosam?

What is to be given to thee, or what is to be added to thee, to a deceitful Tongue;

Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus desolatoriis.

The sharp Arrows of the Mighty, with Coals of Desolation.

Hei mihi, quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.

Woe is me, that my Abode is prolong'd, I have dwelt with the Inhabitants of Cedar, my Soul has been long a Sojourner.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

I was peaceable with those that hated Peace; when I spoke to them, they set upon me for no reason.

Requiem æternam, &c.

Eternal Rest, &c.

Antiph Hei mihi Domine, quia incolatus meus prolongatus est

Anth Woe is me, O Lord, that my abode is prolong'd.

Antiph. Dominus custodit te ab omni malo, custodiat animam tuam Dominus.

Anth. Our Lord keeps thee from all Evil; may our Lord keep thy Soul.

PSALMUS 120.

PSALM, 120.

LEvavi oculos meos in montes: unde veniet auxilium mihi
Aux-

I Have lifted up my Eyes to the Mountains, from whence Help

Help will come to me.

My Help is from our Lord, who made Heaven and Earth

May he not suffer thy Foot to stagger, and may he not slumber that keeps thee.

Lo, he will not slumber, nor sleep, that keeps *Israel*

Our Lord keeps thee, our Lord is thy Protection, on thy Right Hand.

The Sun shall not burn thee by Day, nor the Moon by Night

Our Lord keeps thee from all Evil; may our Lord keep thy Soul.

May our Lord keep thy coming in, and thy going out; from henceforth, now and forever.

Eternal Rest, &c.

Antb. Our Lord keeps thee from all Evil: may our Lord keep thy Soul.

Anth. If thou wilt observe Iniquities, O Lord, Lord, who shall sustain it?

Auxilium meum a Domino: qui fecit Cælum & Terram.

Non det in Commotionem pedem tuum: neque dormitet: qui custodit te

Ecce non dormitabit, neque dormiter, qui custodit *Israel*.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua: super manum dexteram tuam.

Per Diem Sol non uret te: neque Luna per Noctem.

Dominus Custodit te, ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

Dominus Custodiat introitum tuum, & exitum tuum: ex hoc nunc, & usque in Sæculum.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus

Antiph. Si Iniquitates observaveris Domine, Domine, quis sustinebit?

PSALMUS 129.

DE profundis clamavi ad te Domine: Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes: in vocem deprecationis meæ

Si iniquitates observaveris Domine; Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: & propter Legem tuam sustinui, te Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem: speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: & copiosa apud eum Redemptio.

Et ipse redimet Israel: ex omnibus Iniquitatibus ejus.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Si iniquitates observaveris Domine, Domine,

PSALM 129.

From the Depths I have cry'd unto thee, O Lord, Lord, hear my Voice

Let thy Ears be attentive to the Voice of my Petition.

If thou wilt observe Iniquities O Lord, Lord, who shall sustain it?

Because with thee there is Propitiation, and by reason of thy Law I have expected thee, O Lord.

My Soul has expected on his Word, my my Soul has hop'd in our Lord

From the Morning-watch even till Night; let *Israel* hope in our Lord.

Because with our Lord there is Mercy, and with him plentiful Redemption

And he will redeem *Israel* from all his Iniquities.

Eternal Rest, &c.

Anth. If thou wilt observe Iniquities, O Lord,

Lord, Lord, who shall sustain it?

Anth. Despise not, O Lord, the Works of thy Hands.

PSALM 137

I Will confesse to thee, O Lord, with my whole Heart, because thou hast heard the Words of my Mouth.

In the Sight of Angels I will sing to thee, I will adore at thy holy Temple, and I will confesse to thy Name.

For thy Mercy, and thy Truth; because thou hast magnify'd thy Name above every Thing.

In what Day soever I shall call upon thee, hear me: Thou wilt multiply Strength in my Soul.

Let all the Kings of the Earth confesse to thee, O Lord, because they have heard all the Words of thy Mouth.

And let them sing in the Ways of our Lord; because the Glory of our Lord is great.

Because our Lord is high and beholds the humble

Domine, quis sustinebit?

Antiph. Opera manuum tuarum, Domine: ne despicias.

PSALMUS 137.

Confitebor tibi Domine, in toto Corde meo: quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi adorabo ad Templum sanctum tuum, & confitebor nomini tuo.

Super misericordia tua, & veritate tua: quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocaverote te, exaudime: multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi Domine, omnes Reges Terræ: quia audierunt omnia verba oris tui.

Et cantent in viis Domini: quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, & humilia respicit:

respicit: & alta à longè
cognoscit.

Si ambulavero in me-
dio tribulationis vivifi-
cabis me: & super iram
inimicorum meorum ex-
tendisti manum tuam,
& salvum me fecit dex-
tera tua.

Dominus retribuet pro
me, Domine misericor-
dia tua in sæculum:
opera manuum tuarum
ne despicias.

Requiem æternam,
&c.

Antiph. Opera manu-
um tuarum, Domine
ne despicias.

Vers. Audivi vocem
de Cælo dicentem mihi.

Resp. Beati mortui
qui in Domino moriun-
tur.

Antiph. Omne quod
dat mihi Pater ad me
veniet, & eum qui ve-
nit ad me non ejiciam
foras.

humble things, and the
high things, he knows
afar off.

If I shall walk in the
midst of Tribulation,
thou wilt enliven me,
and upon the Wrath of
my Enemies thou hast
extended thy Hand, and
thy Right-hand has sa-
ved me.

Our Lord will repay
for me; O Lord thy
Mercy is for ever, des-
pise not the Works of
thy Hands.

Eternal Rest, &c.

Anth. Despise not, O
Lord, the Works of
thy Hands.

Vers. I heard a
Voice from Heaven,
saying to me.

Resp. Blessed are the
Dead who die in our
Lord.

Anth. All that my
Father gives me shall
come to me, and him
that comes to me I will
not cast forth.

Lord, Lord, who shall sustain it?

Anth. Despise not, O Lord, the Works of thy Hands.

PSALM 137

I Will confesse to thee, O Lord, with my whole Heart, because thou hast heard the Words of my Mouth.

In the Sight of Angels I will sing to thee, I will adore at thy holy Temple, and I will confesse to thy Name.

For thy Mercy, and thy Truth; because thou hast magnify'd thy Name above every Thing.

In what Day soever I shall call upon thee, hear me: Thou wilt multiply Strength in my Soul.

Let all the Kings of the Earth confesse to thee, O Lord, because they have heard all the Words of thy Mouth.

And let them sing in the Ways of our Lord; because the Glory of our Lord is great.

Because our Lord is high and beholds the humble

Domine, quis sustinebit?

Antiph. Opera manuum tuarum, Domine: ne despicias.

PSALMUS 137.

Confitebor tibi Domine, in toto Corde meo: quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi adorabo ad Templum sanctum tuum, & confitebor nomini tuo.

Super misericordia tua, & veritate tua: quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudime: multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi Domine, omnes Reges Terræ: quia audierunt omnia verba oris tui.

Et cantent in viis Domini: quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, & humilia respicit:

respicit: & alta à longè
cognoscit.

Si ambulavero in me-
dio tribulationis vivifi-
cabis me: & super iram
inimicorum meorum ex-
tendisti manum tuam,
& salvum me fecit dex-
tera tua.

Dominus retribuet pro
me, Domine misericor-
dia tua in sæculum:
opera manuum tuarum
ne despicias.

Requiem æternam,
&c.

Antiph. Opera manu-
um tuarum, Domine
ne despicias.

Vers Audivi vocem
de Cælo dicentem mihi.

Resp Beati mortui
qui in Domino moriun-
tur.

Antiph. Omne quod
dat mihi Pater ad me
veniet, & eum qui ve-
nit ad me non ejiciam
foras.

humble things, and the
high things, he knows
afar off.

If I shall walk in the
midst of Tribulation,
thou wilt enliven me,
and upon the Wrath of
my Enemies thou hast
extended thy Hand, and
thy Right-hand has sa-
ved me.

Our Lord will repay
for me; O Lord thy
Mercy is for ever, des-
pise not the Works of
thy Hands.

Eternal Rest, &c.

Anth Despise not, O
Lord, the Works of
thy Hands.

Vers I heard a
Voice from Heaven,
saying to me.

Resp Blessed are the
Dead who die in our
Lord.

Anth All that my
Father gives me shall
come to me, and him
that comes to me I will
not cast forth.

*The Song of the Blessed
Virgin MARY, LUKE
i. 46.*

MY Soul magnifies
our Lord.

And my Spirit has
rejoiced in God my Sa-
viour

Because he has re-
garded the Humility of
his Handmaid ; for be-
hold from henceforth
all Generations shall call
me Blessed.

Because he who is
mighty has done great
things to me, and holy
is his Name.

And his Mercy from
Generation to Genera-
tion, is on them that
fear him.

He has shew'd
Strength in his Arm,
He has dispers'd the
Proud in the Imaginati-
ons of their Hearts.

He has deposed the
Mighty from their
Seat, and has exalted
the Humble.

He has fill'd the
Hungry with good
Things ; and the Rich
he has sent away empty
He has received Isra-

el

*Canticum Beatae MA-
RIÆ Virginis LUC
i. 46.*

MAgnificat anima
mea Dominum.

Et Exultavit Spiritus
meus : in Deo salutari
meo.

Quia respexit humi-
litate[m]. Ancillæ suæ :
ecce enim ex hoc bea-
tam me dicent omnes
Generationes,

Quia fecit mihi mag-
na, qui potens est : &
sanctum Nomen ejus.

Et misericordia ejus,
a progenie in proge-
nies : timentibus eam.

Fecit potentiam in
Brachio suo : dispersit
superbos mente Cordis
sui.

Deposuit potentes de
sede : & exaltavit hu-
miles.

Esurientes implevit
bonis : & Divites dimi-
sit inanes.

Suscepit Israel pue-
rum

rum suum : recordatus
misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad
Patres nostros : Abra-
ham, & semini ejus in
Sæcula.

Requiem æternam
dona eis Domine, &
lux perpetua luceat eis.

Antiph. Omne quod
dat mihi Pater, ad me
veniet, & eum qui ve-
nit ad me, non ejiciam
foras.

et his Child being
mindful of his Mercy.

As he spake to our
Fathers; to *Abraham*,
and his Seed forever.

Eternal Rest give to
them, O Lord, and let
perpetual Light shine
unto them.

Anth. All that my
Father gives me, shall
come to me; and him
that comes to me I will
not cast forth.

*The following Prayers are said kneeling, when the
Office is not a Double*

Pater Noster, &c.
Secreto.

Vers. Et ne nos indu-
cas intimationem.

Resp. Sed libera nos
a malo.

Our Father, &c.
in Secret.

Vers. And lead us not
into Temptation.

Resp. But deliver us
from Evil.

*The following Psalm is omitted, when the Office is
a Double.*

PSALMUS 145.

Lauda anima mea
Dominum : lauda-
bo Dominum in vita
mea : Psallam Deo meo
quamdiu fuero.

Nolite confidere in
Principibus : in Filiis
Hominum

PSALM 145.

Praise our Lord,
O my Soul ; I will
praise our Lord while
I live, I will sing to my
God as long as I shall
have a Being.

Trust not in Princes;
in the Sons of Men, in
B 2 whom

whom there is no Salvation.

His Spirit shall go forth, and he shall return into his Earth; in that Day all their Thoughts shall perish.

Blessed is he whose Helper is the God of *Jacob*; his hope is in the Lord his God, who made Heaven and Earth, the Sea and all Things that are in them.

Who keeps Truth for ever, does Justice for them that suffer wrong; gives Food to the Hungry.

Our Lord looses the Fetter'd; Our Lord enlightens the Blind.

Our Lord lifts up the Bruis'd; Our Lord loves the just.

Our Lord keeps the Strangers; he will receive the Fatherless and Widow, and the Ways of Sinners he will destroy.

Our Lord will reign for ever, thy God, O *Sion*; from Generation to Generation.

Eternal Rest, &c.

Hominum, in quibus non est salus.

Exhibit Spiritus ejus, & revertetur in Terram suam: in illa Die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius: qui fecit Cælum & Terram, Mare & omnia quæ in eis sunt.

Qui custodit veritatem in Sæculum, facit judicium injuriam patientibus: dat escam esurientibus.

Dominus solvit compeditos: Dominus illuminat Cæcos.

Dominus erigit Elisos: Dominus diligit Justos.

Dominus custodit advenas, pupillum & viduam suscipiet: & vias Peccatorum disperdet.

Regnabit Dominus in Sæcula, Deus tuus *Sion*: in Generationem & Generationem.

Requiem æternam, &c.

Vers.

Vers.

for the DEAD.

17

Vers. A Porta Inferi.

Vers. From the Gates
of Hell.

Resp. Eure Domine
animas eorum.

Resp. Deliver their
Souls, O Lord.

Vers. Requiescant in
Pace.

Vers. May they rest
in Peace.

Resp. Amen.

Resp. Amen.

Vers. Domine exau-
di orationem meam.

Vers. O Lord, hear
my Prayer.

Resp. Et clamor meus
ad te veniet.

Resp. And let my cry
come to thee.

Vers. Dominus vobis-
cum.

Vers. Our Lord be
with you.

Resp. Et cum Spiritu
tuo.

Resp. And with thy
Spirit.

OREMUS.

DEUS, qui inter A-
postolicos Sacer-
dotes famulos tuos Pon-
tificali seu Sacerdotali
fecisti dignitate vigere
præsta quæsumus: ut e-
orum quoque perpetuo
aggregentur consortio.

LET US PRAY.

O God, who among
thy Apostolic
Priests, hast vouchsafed
to bestow on thy Ser-
vants the Pontifical or
Priestly Dignity: Grant
we beseech thee, that
they may also be join'd
with them in perpetual
Society.

DEUS veniæ largi-
tor & humanæ
Salutis amator, quæsu-
mus clementiam tuam:
ut nostræ Congregatio-
nis Fratres, Proquin-
quos, & Benefactores,
qui ex hoc, Seculo,
transierunt, beata Ma-
ria

O God the Giver
of Pardon and
Lover of human Sal-
vation, we beseech thy
Clemency, that the Bre-
thren, Relations, and
Benefactors of our Con-
gregation, who are de-
parted this Life, may,
thro'

thro' the Intercession
of the blessed *Mary* ever
Virgin, and of all thy
Saints, attain to the Fel-
lowship of eternal Bliss.

O God the Creator
and Redeemer
of all the Faithful, give
to the Souls of thy Ser-
vants Men and Women,
the Remission [of all
their Sins : That by pi-
ous Supplications they
may obtain the Pardon
they have always desi-
red. Who livest and
reignest World without
end.

Resp. Amen

Vers. Eternal Rest
give to them, O Lord.

Resp. And let perpe-
tual Light shine unto
them.

Vers. May they rest
in Peace.

Resp. Amen.

ria semper Vergine in-
tercendente cum omni-
bus Sanctis tuis ad per-
petuæ beatitudinis con-
sortium pervenire con-
cedas.

Fidelium Deus om-
nium Conditor, &
Redemptor, animabus
Famulorum Famula-
rumque tuarum Re-
missionem cunctorum
tribue peccatorum : ut
indulgentiam, quam
semper optaverunt, piis
Supplicationibus conse-
quantur. Qui vivis &
regnas in Sæcula Sæcu-
lorum.

Resp. Amen.

Vers. Requiem æter-
nam dona eis, Domine.

Resp. Et lux perpetua
luceat eis.

Vers. Requiescant in
pace.

Resp. Amen,

*On the Day of the Commemoration of all the Dead, the
last Prayer is said.*

O God the Crea-
tor, &c. Who
livest and reignest with
God the Father in the
unity of the Holy
Ghost

Fidelium Deus, &c.
Qui vivis & reg-
nas cum Deo Patre in
unitate Spiritus Sancti
Deus, per omnia Sæcula
Sæculorum.

for the DEAD:

19

Sæculorum.

Ghost God, World
without end.

Resp. Amen.

Resp. Amen.

Vers. Requiem æternam, &c. ut supra.

Vers. Eternal Rest, &c. as above.

A Prayer on the Day of the Departure of a Man or Woman.

Absolve, quæsumus, Domine, animam famuli tui [*vel* famulæ tuæ] N ut defunctus [*vel* defuncta] Sæculo tibi vivat : et quæ perfragilitatem carnis humana conversatione commisit, tu veniâ misericordissimæ pietatis absterge : Per Dominum Nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia Sæcula Sæculorum.

Resp. Amen. ut supra.

Absolve, we beseech thee, O Lord, the Soul of thy Servant N. that being dead to the World, he [*or she*] may live to thee : and whatever he [*or she*] has committed thro' frailty of the Flesh in human Conversation, do thou wipe away by the Pardon of thy most merciful Goodness : Thro' our Lord Jesus Christ thy Son, who livest and reignest with thee in the Unity of the Holy Ghost, God, World without end.

Resp. Amen, the rest as above.

A Prayer for a Bishop or Priest deceas'd. When a Bishop say only, Pontificali fecisti, when a Priest say only, Sacerdotali fecisti. And in the English, Pontifical Dignity, when a Bishop; and Priestly Dignity, when a Priest.

Deus, qui inter Apostolicos Sacerdotes,

O God, who among thy Apostolic Priests,

Priests hast vouchsafed to bestow on thy Servant the Pontifical [or Priestly] Dignity : Grant we beseech thee, that he may also be join'd with them in perpetual Society. Thro' &c.

dotes, famulum tuum Pontificali (*scilicet* Sacerdotali) fecisti dignitate vigere : præsta quæsumus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio : Per Dominum, &c.

A Prayer for a Father and Mother deceased, or for either of them, by using the singular Number, instead of the Plural, as follows.

O God, who hast commanded us to honour our Father and Mother, have Mercy, thro' thy Clemency, on the * Souls of my Father and Mother, [*if a Father, * the Soul of my Father, if a Mother, * the Soul of my Mother,*] and forgive them their (him, his, or her) Sins, and grant that we may meet in the Joy of eternal Bliss. Thro' our Lord, &c. *as above.*

DEus, qui nos Patrem & Matrem honorare præcipisti, miserere clementer * Animabus Patris & Matris meæ, eorumque (*si pro Patre, * Animæ Patris mei ejusque si pro Matre, * Animæ Matris meæ, ejusque*) peccata dimitte, meque eos (*vel, eum vel eam*) in æternæ claritatis gudio fac videre : Per Dominum nostrum, &c. *ut supra.*

A Prayer for a Man departed.

INcline, O Lord, thy Ear to our Prayers, in which we humbly beseech thy Mercy ; that

INclina, Domine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericordiam tuam supplices

plices deprecamur: ut animam famuli tui, quam de hoc Sæculo migrare iussisti, in Pacis ac Lucis regione constituas: & Sanctorum tuorum jubeas esse confortem. Per Dominum nostrum, &c. *ut supra.*

that thou wouldst place the Soul of thy Servant, which thou hast caused to depart this World, in the Region of Peace and Light; and unite it in the fellowship of thy Saints. Thro' our Lord, &c. *as above.*

A Prayer for a Woman deceased.

QUæsumus Domine, pro tua pietate miserere animæ famulæ tuæ & à contagiis mortalitatis exutam in æternæ Salvationis partem restitue. Per Dominum nostrum, &c. *ut supra.*

WE beseech thee, O Lord, for thy Goodness, have Mercy on the Soul of thy Servant, and being freed from the Corruption of Mortality, restore her to the Portion of Eternal Salvation. Thro' our Lord, &c. *as above.*

A Prayer on an Anniversary-Day; which, if it be for one Person only, is to be said in the Singular Number.

DEus, indulgentiarum Domine, da animabus famulorum famularumque tuarum, quorum anniversarium depositionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis Beatitudinem, & luminis claritatem. Per Dominum nostrum, &c. *ut supra.*

O God, the Lord of Pardons, give to the Souls of thy Servants Men and Women departed, whose Anniversary-Day of Departure we commemorate, the Seat of Refreshment, the Happiness of Rest, and the Brightness of eternal Light. Thro' our Lord, &c. *as above.*

A Prayer for our Bretheren, Relations, and Benefactors, departed.

O God the Giver of Pardon, and Lover of human Salvation, &c. as before pag. 17.

Deus veniæ largitor, & humanæ salutis amator, &c. *ut supra*, pag. 17.

A Prayer for the Dead in General.

O God the Creator and Redeemer of all the Faithful, &c. as before, pag. 18.

Fidelium Deus omnium conditor, &c. *ut supra*, pag. 18.

A T

M A T T I N S.

The following Invitatory is said on All-Souls-Day, and as often as the three Nocturns are said, as before Page 7: At other times it is omitted, and the Office is begun at the Anthem of the Psalms of the Nocturn, and one only Nocturn is said with the Lauds in this manner: On Monday and Thursday, the first Nocturn; on Tuesday and Friday, the second Nocturn; on Wednesday and Saturday, the third Nocturn.

The INVITATORY.

Come, let us adore
the King, to whom all
Things live.

Regem cui omnia vi-
vunt, venite adoremus.

PSALM

PSALMUS

PSALMUS 94.

PSALM 94

V Enite exultemus
Domino, jubile-
mus Deo Salutari nostro
Præoccupemus faciem
ejus in Confessione: &
in Psalmis jubilemus ei.

Regem, cui omnia vi-
vunt, venite adoremus.

Quoniam Deus mag-
nus Dominus, & Rex
magnus super omnes
Deos, Quoniam non
repellet Dominus ple-
bem suam: Quia in
manu ejus sunt omnes
fines Terræ: & altitu-
dines montium ipse con-
spicit.

Venite adoremus.

Quoniam ipse est
Mare, & ipse fecit illud,
& aridam fundaverunt
manus ejus: Venite a-
doremus, & procida-
mus ante Deum: Plore-
mus coram Domino,
qui fecit nos: quia ipse
est Dominus Deus nos-
ter: Nos autem populos
ejus, & oves pascuæ e-
jus.

Regem cui omnia vi-
vunt, venite adoremus.
Hodie

Come let us rejoice
to our Lord, let
us make joy to God our
Saviour; let us ap-
proach his Presence in
Confession, and in
Psalms let us make joy
to him.

Come, let us adore
the King, to whom all
Things live.

Because our Lord is
a great God, and a great
King above all Gods;
because our Lord re-
pels not his People: For
in his Hands are all the
Ends of the Earth, and
he beholds the Heights
of the Mountains.

Come let us adore;

Because the Sea is his
and he made it, and his
Hands form'd the dry
Land; come let us a-
dore, and fall down be-
fore God, let us lament
before our Lord that
made us: Because he is
the Lord our God; we
are his People, and the
Sheep of his Pasture.

Come let us adore
the King to whom all
Things live, To

To Day if you will hear his Voice, harden not your Hearts, as in the Provocation, according to the Day of Temptation in the Wilderness; where your Fathers tempted me, proved, and saw my Works.

Come let us adore.

Forty Years was I high to this Generation; and said, they always err in their Heart; and have not known my Ways, to whom I swore in my Wrath, if they shall enter into my Rest.

Come let us adore the King, to whom all Things live.

Eternal Rest give to them, O Lord, and let perpetual Light shine unto them.

Come let us adore.

Come let us adore the King, to whom all Things live.

Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra, sicut in exacerbatione secundum Diem tentationis in Deserto: Ubi tentaverunt me Patres vestri: Probaverunt & viderunt opera mea.

Venite adoremus.

Quadraginta annis proximus fui Generationi huic: Et dixi, semper hi errant Corde: Ipse vero non cognoverunt vias meas: Quibus juravi in ira mea, si introibunt in requiem meam.

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

Ræquiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

Venite adoremus.

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

IN

IN

IN THE FIRST NOCTURN.

On *MONDAY* and *THURSDAY*.

Antiph. Dirige, Domine Deus meus, in conspectu tuo, viam meam.

Anth. Direct, O Lord my God, my Way in thy Sight.

PSALMUS 5.

Verba mea arribus percipe, Domine: intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ: Rex meus, & Deus meus.

Quoniam ad te orabo, Domine: mane exaudies vocem meam.

Mane aſiabo tibi & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit juxta te malignus: neque permanebunt inuſti ante oculos tuos.

Odiſti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes qui loquuntur mendacium.

Virum Sanguinum, & doſoſum abominabitur.

PSALM 5.

Give ear, O Lord unto my Words; underſtand my Cry.

Attend to the Voice of my Prayer, my King, and my God.

Beauſe I will pray to thee, O Lord; in the Morning thou wilt hear my Voice.

In the Morning I will ſtand by thee and will ſee; becuſe thou art not a God that wilt Iniquity.

Neither ſhall the Wicked dwell near thee; nor the unjuſt abide before thy Eyes.

Thou hateſt all that work Iniquity; thou wilt deſtroy all that ſpeak Lies.

The bloody Man, and the Deceitful our Lord.

Lord will abhor: But
I in the Multiutde of
thy Mercies.

I will enter into thy
House; I will adore at
thy holy Temple, in
thy Fear

Conduct me O Lord
in thy Justice; because
of my Enemies; direct
my way in thy Sight.

Because there is no
Truth in their Mouth;
their Heart is vain

Their Throat is a
gaping Sepulchre, they
dealt deceitfully with
their Tongues; judge
them, O God.

Let them fail in their
Designs, according to
the Multitude of their
Impieties, expel them;
because they have pro-
vok'd thee, O Lord.

And let all be glad
that hope in thee; they
shall rejoice forever,
and thou wilt dwell in
them.

And all that love thy
Name shall glory in
thee: Because thou
wilt bless the just

Lord as with a Shield
of thy good-will; thou
hast crown'd us.

Eter-

tur Dominus: Ego
autem in multitudine
misericordiæ tuæ.

Introibo in Domum
tuam: adorabo ad
Templum Sanctum tu-
um in timore tuo.

Domine, deduc me
in Justitia tua; prop-
ter inimicos meos diri-
ge in conspectu tuo viam
meam.

Quoniam non est in
ore eorum, veritas;
cor eorum vanum est.

Sepulchrum patens
est guttur eorum, lin-
guis suis dolose age-
bant: Judica illos, De-
us

Decidant à cogitati-
onibus suis, secundum
multitudinem impieta-
tum eorum expelle eos:
quoniam irritaverunt
te, Domine.

Et latentur omnes,
qui sperant in te: in æ-
ternum exultabunt, &
habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te
omnes, qui diligunt no-
men tuum: quoniam
tu benedices Justo.

Domine ut Scuto bo-
næ voluntatis tuæ: co-
ronasti nos.

Requiem

Requiem æternam, &c

Antiph. Dirige, Domine Deus meus, in conspectu tuo viam meam.

Antiph. Convertere, Domine, & eripe animam meam: quoniam non est in morte qui memor sit tui.

PSALMUS 6.

Domine, ne in furore tuo arguas me: Neque in ira tua corripas me.

Miserere mei, Domine quoniam infirmus sum: sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde: Sed tu, Domine, usque quo?

Convertere, Domine, & eripe animam meam: saluum me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui: In Inferno autem quis confitebitur tibi?

Labravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lectum meum:

Eternal Rest, &c.

Anth. Direct, O Lord my God, my way in thy Sight.

Anth. Turn, O Lord, and deliver my Soul: Because there is none in Death that is mindful of thee.

PSALM 6.

LORD rebuke me not in thy Fury, nor chastise me in thy Wrath.

Have Mercy on me, O Lord, because I am infirm; heal me, O Lord, because my Bones are disorder'd.

And my Soul is very much troubl'd: But thou, O Lord, how long?

Turn, O Lord, and deliver my Soul; save me for thy Mercies sake.

Because there is none in Death that is mindful of thee: And in Hell who will confess to thee.

I have labour'd in my sighing, every Night I will wash my Bed;

Bed; I will water my
Couch with my Tears.

My Eye is troubl'd
with Fury; I am grown
old among all my Ene-
mies.

Depart from me all
you that work Iniquity
because our Lord has
heard the Voice of my
weeping.

Our Lord has heard
my Petition; our Lord
has receiv'd my Prayer

Let all my Enemies
blush, and be troubled
exceedingly; let them
be turned back and a-
sham'd speedily.

Eternal Rest, &c.

Anth. Turn O Lord,
and deliver my Soul:
Because there is none
in Death that is mindful
of thee.

Anth. Left at any
time he snatch away my
Soul as a Lion; whilst
there is none to redeem
nor to save.

PSALM 7

O Lord my God, I
have hop'd in
thee: save me from all
that persecute me, and
deliver me. Left

um: lacrymis meis fra-
tum meum rigabo.

Turbatus est à furo-
re oculus meus: inve-
teravi inter omnes ini-
micos meos.

Discedite à me om-
nes, qui operamini ini-
quitatem: quoniam ex-
audivit Dominus vocem
fletus mei.

Exaudivit Dominus
deprecationem meam:
Dominus orationem
meam suscepit.

Erubescant & con-
turbentur vehementer
omnes inimici mei:
convertantur, & eru-
bescant valde velociter.

Requiem æternam,
&c.

Antiph. Convertere,
Domine, & eripe ani-
mam meam: quoniam
non est in morte qui
memor sit tui.

Antiph. Ne quando
rapiat ut Leo animam
meam: dum non est qui
redimat, neque qui sal-
vum faciat.

PSALMUS 7

Domine Deus me-
us, in te speravi
salvum me fac ex omni-
bus persequentibus me,
& libera me. Ne

Ne quando rapiat ut
Leo animam meam :
dum non est qui redi-
mat, neque qui saluum
faciat.

Domine Deus meus,
si feci istud: si est ini-
quitas in manibus meis.

Si reddidi retribu-
entibus mihi mala: deci-
dam meritò ab inimicis
meis inanis.

Persequatur inimicus
animam meam, & com-
prehendat, & conculcet
in terra vitam meam &
gloriam meam in pul-
verem deducat.

Exurge, Domine, in
ira tua: & exaltare in
finibus inimicorum me-
orum.

Et exurge, Domine
Deus meus, in præcepto
quod mandasti: & ty-
nagoga populorum cir-
cumdabit te.

Et propter hanc in
altum regredere: Do-
minus judicat populos.

Judica me Domine,
secundùm justitiam me-
am:

Lest at any time he
snatch away my Soul as
a Lion; whilst there is
none to redeem, or to
save.

O Lord my God, if
I have done this; if
there be iniquity in my
Hands.

If I have repaid to
them that render'd
Evils to me; let me de-
servedly fall down
empty before my En-
emies

Let the Enemy per-
secute my Soul, and
seize it, and tread down
my Life on the Earth;
and bring down my
Glory into Dust.

Arise, O Lord, in
thy wrath, and be ex-
alted in the Borders of
my Enemies.

And arise, O Lord
my God, in the Precept
which thou hast com-
manded; and an As-
sembly of People shall
encompass thee.

And for this return
on high; our Lord
judges the People.

Judge me, O Lord,
according to my Jus-
tice,

rice, and according to my Innocence upon me.

The Wickedness of Sinners shall be consum'd, and thou wilt direct the Just; who searchest the Hearts and Reins, O God.

My just Help is from our Lord, who saves the right of Heart.

God is a just Judge, strong and patient; is he angry every Day.

Except you be converted, he will shake his Sword: he has bent his Bow, and prepar'd it.

And in it he has prepar'd Weapons of Death; he has made his Arrows with fiery Points.

Behold he has bred with Injustice, he has conceiv'd Sorrow, and brought forth Iniquity.

He has open'd a Pit and digg'd it up; and he is fallen into the Litch which he made.

His Sorrow shall be turn'd upon his Head; and his iniquity shall descend

am: & secundum innocentiam meam super me

Consumetur nequitia peccatorum, & diriges justum: scrutans corda & renes, Deus.

Justum adjutorium meum à Domino: qui salvos facit rectos corde.

Deus iudex justus, fortis & patiens: nonnumquid irascitur per singulos dies?

Nisi conversi fueritis gladium suum vibrabit, arcum suum tendit, & paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis: sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce, parturit iniquitatem: concepit dolorem, & peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, & effodit eum: & incidit in foveam, quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus: & in verticem ipsius iniquitas ejus

ejus descendet.

Confitebor Domino
secundum iustitiam ejus
& psallam nomini Do-
mini altissimi.

Requiem æternam
&c

Antiph. Ne quando
rapiat ut Leo animam
meam, dum non est qui
redimat, neque qui sal-
vum faciat.

Vers. A porta inferi.

Resp. Erue Domine,
animas eorum.

Patris noster, &c.
Totum Secretò.

Lectio Prima.

JOB 7

PArce mihi, Do-
mine: nihil enim
sunt dies mei. Quid est
homo, quia magnificas
eum? aut quid apponis
erga eum cor tuum?
visitas eum dilectulo, &
subitò probas illum.
Usquequò non parcis
mihi, nec dimittis me,
ut glutiam salivam me-
am? Peccavi. Quid fa-
ciam tibi; O custos,
hominum? Quare po-
suisti

shall descend upon his
Crown.

I will confess to our
Lord according to his
Justice; and will sing
to the Name of our
Lord most High.

Eternal Rest, &c.

Anth. Lest at any
time he snatch away my
Soul as a Lion, whilst
there is none to redeem
nor to save.

Vers. From the Gates
of Hell.

Resp. Deliver their
Souls, O Lord

Our Father, &c. *All
in Secret.*

The first Lesson.

JOB. 7.

SPare me, O Lord,
for my Days are
nothing. What is Man,
that thou magnifiest
him? Or why settest
thou thy Heart towards
him? Thou do'st visit
him early, and sudden-
ly thou provest him:
how long do'st thou not
spare me, nor suffer me
to swallow my spittle?
I have sinned. What
shall I do to thee, O
Keeper

Keeper of Men? Why halt thou let me contrary to thee, and I am become burthensome to myself? Why do st thou not take away my Sin? And why do st thou not take away my Iniquity? Behold now I shall sleep in the Dust, and if thou seek me in the Morning, I shall not be.

Resp. I believe my Redeemer lives, and that in the last Day, I shall rise from the Earth and in my flesh shall see God my Saviour.

Vers. Whom I myself shall see, and not another, and my Eyes shall behold. And in my Flesh I shall see God my Saviour.

The second Lesson.

JOB 10.

MY Soul is weary of Life, I will let my Speech loose against myself. I will speak in the Bitterness of my Soul; I will say to God, condemn me not, shew me why thou judgest me so? Does it seem

suisti me contrarium tibi, & factus sum mihi metipsum gravis? Cur non tolli peccatum meum? & quare non auferis iniquitatem meam? Ecce nunc in pulvere dormiam, & si mane me quaesieris, non subsistam.

Resp. Credo quodd Redemptor meus vivit, & in novissimo Die de Terra surrecturus sum: Et in Carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

Vers. Quem visurus sum ego ipse, & non alius, & oculi mei conspecturi sunt. Et in Carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

Lectio Secunda.

JOB 10.

Tædet animam meam vitæ meæ, dimittam adversum me eloquium meum. Loquar in amaritudine animæ meæ: dicam Deo, noli me condemnare. Indica mihi, cur me ita judices: numquid bo-

num tibi videtur, si calumniaris me, & opprimas me, opus manuum tuarum, & consilium impiorum adjuves? numquid oculi carnei tibi sunt; aut, sicut videt Homo, & tu videbis? numquid sicut dies Hominis dies tui; & anni tui sicut Humana sunt tempora, ut quæras iniquitatem meam, & peccatum meum scrutaris? & scias quia nihil impium fecerim; cum sit nemo, qui de manu tua possit eruere.

Resp. Qui Lazarum resuscitasti à monumento fœtidum. Tu eis, Domine, dona requiem, & locum Indulgentiæ.

Vers. Qui venturus es judicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. Tu eis, Domine, dona requiem, & locum Indulgentiæ.

Lectio Tertia.

JOB 10.

MANUS tuæ fecerunt me, & plasmaverunt

seem good to thee, if thou calumniate me, and oppress me, the work of thy Hands, and help the Design of the Impious? Hast thou Eyes of Flesh, or as a Man sees, shalt thou also see? Are thy Days as the Days of Man? And are thy Years as the times of Men, that thou shouldst seek my Iniquity, and search my Sin? and thou mayst know that I have done no impious Thing, whereas there is none that can deliver out of thy Hand,

Resp. Thou who didst raise Lazarus stinking from the Grave. Thou O Lord, give them rest, and a Place of Pardon.

Vers. Who art to come to judge the Living and the Dead, and the World by Fire. Thou, O Lord, give them rest, and a Place of Pardon.

The third Lesson.

JOB. 10.

TH Y Hands have made me, and framed

framed me wholly round about; and do'st thou so suddenly cast me down headlong? Remember, I beseech thee, that as Clay thou didst make me, and into Dust thou wilt bring me again. Hast thou not milk'd me like Milk, and curded me like Cheese? With Skin and Flesh thou hast cloathed me, with Bones and Sinews thou hast compacted me. Life and Mercy thou hast given me, and thy Visitation has kept my Spirit.

Resp. O Lord, when thou shalt come to judge the Earth, where shall I hide myself from the Face of thy Wrath. For I have sinned exceedingly in my Life.

Vers. I dread my Misdeeds, and blush before thee: Do not condemn me, when thou shalt come to judge; for I have sinned exceedingly in my Life.

Vers. Eternal Rest give to them, O Lord, and let perpetual Light shine

runt me totum in circuitu; & ne repente præcipitas me? memento, quæso, quod sicut lutum feceris me, & in pulverem reduces me. Nonne sicut lac multisti me, & sicut caseum me coagulasti? pelle, & carnibus vestisti me; ossibus, & nervis compegisti me. Vitam & misericordiam tribuisti mihi, & visitatio tua custodivit spiritum meum.

Resp. Domine, quando veneris judicare terram, ubi me abscondam à vultu iræ tuæ? Quia peccavi nimis in vita mea.

Vers. Commissa mea paveſco, & ante te erubescō; dum veneris judicare, noli me condemnare. Quia peccavi nimis in vita mea.

Vers. Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

eis. Quia peccavi nimis in vita mea. shine unto them ; for I have sinned exceedingly in my Life.

Here follow the Lauds, as hereafter.

AT THE SECOND NOCTURN.

On *TUESDAY* and *FRIDAY*.

Antiph. In loco pascuæ ibi me collocavit.

Anth. In a Place of Pasture there he has put me.

PSALMUS 22.

Dominus regit me, & nihil mihi deerit ; in loco pascuæ ibi me collocavit.

Super aquam refecti-
onis educavit me ; ani-
mam meam convertit.

Deduxit me super
femitas Justitiæ ; prop-
ter nomen suum.

Nam & si ambulave-
rò in medio umbræ
mortis : non timebo ma-
la, quoniam tu mecum
es.

Virga tua et bacu-
lus tuus : ipsa me con-
solata sunt.

Parasti

PSALM 22.

OUR Lord rules
me, and nothing
shall be wanting to me ;
in a Place of Pasture
there he has put me.

Upon the refreshing
Waters, he has brought
me up ; and he has con-
verted my Soul.

He has conducted me
in the paths of Justice,
for his name's sake.

For tho' I shall walk
in the midst of the Sha-
dow of death ; I will
not fear Evils, because
thou art with me.

Thy Rod and thy
Staff they have com-
forted me

Thou

Thou hast prepared
in my Sight, a Table
against them that afflict
me.

Thou hast anointed
my Head with Oil ;
and my inebriating
Chalice how excellent
is it ?

And thy Mercy shall
follow me ; all the
Days of my Life.

And that I may dwell
in the House of our
Lord ; for length of
Days.

Eternal Rest, &c.

Anth. In a Place of
Pasture there he has
put me.

Anth. The Offences
of my Youth, and my
Ignorances, remember
not, O Lord.

PSALM. 24.

TO thee, O Lord
I have lifted up
my Soul ; my God, in
thee I put my trust ; let
me not be ashamed.

Neither let my Ene-
mies insult over me ;
for all that hope in
thee, shall not be con-
founded.

Let

Parasti in conspectu
meo mensam : adversus
eos qui tribulant me.

Impinguasti in oleo
caput meum : & calix
meus inebrians quam
præclarus est.

Et misericordia tua
subsequetur me : omni-
bus diebus vitæ meæ.

Et ut inhabitem in
domo Domini : in lon-
gitudinem dierum.

Requiem æternam,
&c.

Antiph. In loco pas-
cuae ibi me collocavit.

Antiph. Delicta Ju-
ventutis meæ, & Igno-
rantias meas, ne memi-
neris Domine.

PSALMUS 24.

AD te Domine le-
vavi animam me-
am : Deus meus, in te
confido, non erubescam.

Neque irrideant me
animici mei ; etenim
universi qui sustinent te
non confundentur.

Con-

Confundantur omnes
iniquia agentes : super-
vacue.

Vias tuas, Domine,
demonstra mihi : & se-
mitas tuas edoce me.

Dirige me in verita-
te tua & doce me : quia
tu es Deus Salvator
meus, & te sustinui to-
ta Die.

Reminiscere Mife-
rationum tuarum, Do-
mine : & Misericordi-
arum tuarum : quæ a
à Sæculo sunt.

Delicta Juventutis
meæ & Ignorantias
meas ne memineris.

Secundum Miseri-
cordiam tuam, memen-
to mei tu : propter bo-
nitatem tuam, Domine.

Dulcis & rectus Do-
minus : propter hoc Le-
gem dabit delinquenti-
bus in via.

Diriget mansuetos in
Judicio : docebit mites
vias suas.

Universæ viæ Domi-
ni misericordia & ve-
ritas : Requirentibus
testa-

Let all be confound-
ed who vainly do un-
just Things

Shew me thy Ways,
O Lord ; and teach me
thy Paths

Direct me in thy
Truth, and teach me ;
because thou art God
my Saviour and thee
I have expected all the
Day.

Remember thy Com-
passion, O Lord ; and
thy Mercies, that are
from the beginning of
the World

The Sins of my
Youth ; and my Igno-
rances, remember not.

According to thy
Mercy remember me ;
for thy Goodness sake,
O Lord.

Our Lord is sweet
and Righteous ; for
this Cause, he will give
a Law to them that sin
in the way.

He will direct the
mild in Judgement ; he
will teach the Meek his
Ways.

All the Ways of our
Lord are Mercy and
Truth : to them that
D seek

seek his Testament and
his Testimonies

For thy Name, O
Lord, thou wilt be
propitious to my Sin,
for it is great

Who is the Man
that fears our Lord?
He appoints him a Law
in the Way he has
chosen.

His Soul shall abide
in good Things, and
his Seed shall inherit
the Land.

Our Lord is a Sup-
port to them that fear
him; and his Testa-
ment, that it may be
manifest to them.

My Eyes are always
to our Lord, because
he will deliver my
Feet out of the Snare.

Look upon me, and
have Mercy on me;
because I am alone and
poor.

The Tribulations of
my Heart are multi-
ply'd; deliver me from
my Necessities.

See my Humiliation
and my Labour and re-
mit all my Sins.

Look upon my Ene-
mies,

testamentum ejus, &
testimonia ejus

Propter nomen tu-
um, Domine, propiti-
aberis peccato meo:
Multum est enim.

Quis est Homo, qui
timet Dominum? Le-
gem statuit ei in via,
quam elegit.

Anima ejus in bonis
demorabitur: & semen
ejus heridetabit Ter-
ram.

Firmamentum est
Dominus timentibus e-
um: & Testamentum
ipsius ut manifestetur
illis.

Oculi mei semper ad
Dominum: Quoniam
ipse evellet de Laqueo
pedes meos

Respice in me, &
miserere mei: quia u-
nicus & pauper sum
ego

Tribulationes cordis
mei multiplicatæ sunt:
De necessitatibus meis
erue me.

Vide humilitatem
meam & laborem me-
um & dimitte universa
delicta mea.

Respice Inimicos
meos

meos quoniam multipli-
cati sunt : & odio ini-
quo oderunt me.

Custodi animam me-
am, & eue me : non
erubescam, quoniam
speravi in te

Innocentes, & Recti
adhæserunt mihi : quia
sustinui te.

Libera, Deus, Isra-
el : ex omnibus Tribu-
lationibus suis,

Requiem æternam,
&c.

Antiph. Delicta Ju-
ventutis meæ, & Igno-
rantias meas ne memi-
neris Domine.

Antiph. Credo vide-
re bona Domini in
Terra viventiam,

PSALMUS 26.

Dominus illumi-
natio mea, & sa-
lus mea : Quem time-
bo ?

Dominus Protector
vitæ meæ : à quo trepi-
dabo ?

Dum

nies, for they are mul-
tiply'd ; and with un-
just Hatred they hated
me.

Keep my Soul and
deliver me ; I shall not
be ashamed, because I
have hoped in thee.

The Innocent and
Righteous have adher'd
to me, because I have
expected thee.

Deliver *Israel*, O
God, out of all his
Tribulations.

Eternal Rest, &c.

Anth. The Offences
of my Youth, and my
Ignorances, remember
not, O Lord.

Anth. I believe I
shall see the good
Things of our Lord,
in the Land of the
Living.

PSALM 26.

OUR Lord is my
Light and my
Salvation ; whom shall
I fear ;

Our Lord is the
Protector of my Life ;
who shall make me
tremble ?

D z

Whilst

Whilst the wicked
approach to me ; to eat
my flesh

My Enemies that
afflict me ; themselves
are weaken'd, and are
fallen.

If Camps stand a-
gainst me, my Heart
shall not fear.

If Battles rise up a-
gainst me ; in this will
I hope

One Thing I have
ask'd of our Lord, this
will I seek for ; that I
may dwell in the House
of our Lord all the
Days of my Life.

That I may see the
Delight of our Lord ;
and visit his Temple.

Because he has hid
me in his Tabernacle,
in the Day of Evils ; he
has protected me in the
Secret of his Taber-
nacle.

On a Rock he has
exalted me ; and now
he has exalted my Head
above my Enemies.

I have gone round
about, and I have im-
molated in his Taber-
nacle an Host of loud
Acclamation ; I will
sing,

Dum appropiant su-
per me nocentes : ut e-
dant Carnes meas.

Qui tribulant me in-
mici mei : ipsi infirmati
sunt, & ceciderunt.

Si consistent adver-
sum me castra : non ti-
mebit cor meum.

Si exurgat adversum
me prælium ; in hoc e-
go sperabo.

Unam petii à Domino ;
hanc requiram ut inha-
bitem in Domo Domini
omnibus Diebus vitæ
meæ.

Ut videam volupta-
tem Domini ; & visi-
tem Templum ejus.

Quoniam abscondit
me in Tabernaculo suo
in Die Malorum ; pro-
textit me in abscondito
Tabernaculi sui.

In Petra exaltavit
me ; & nunc exaltavit
caput meum super ini-
micos meos,

Circuivi, & immo-
lavi in Tabernaculo e-
jus Hostiam vociferatio-
nis ; Cantabo, & Psal-
mum dicam Domino.

Ex-

Exaudi, Domine, vocem meam, quâ clamaui ad te; Miserere mei & exaudi me.

Tibi dixit Cor meum, & exquisivit te facies mea; faciem tuam Domine requiram.

Ne avertas faciem tuam à me; ne declines in ira à Servo tuo.

Adjutor meus esto, ne derelinquas me; neque despicias me, Deus Salutaris meus.

Quoniam Pater meus & Mater mea dereliquerunt me; Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Domine, in via tua; & dirige me in semitam rectam, propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas tibi.

Credo videre bona
Do-

ting, and I will utter a Psalm to our Lord.

Hear my Voice, O Lord, wherewith I have cry'd to thee; have Mercy on me, and hear me.

My Heart has spoke to thee, my Face has sought thee out; thy Face, O Lord, I will seek.

Hide not thy Face from me; turn not away in Wrath from thy Servant.

Be thou my Helper, forsake me not, nor despise me, O God, my Saviour.

Because my Father and my Mother have forsaken me; but our Lord has received me.

Set me a Law, O Lord, in thy Way; and direct me in the right Path, because of my Enemies.

Deliver me not to the souls of them that afflict me: because unjust Witnesses have risen up against me, and Iniquity has lied to itself.

I believe I shall see
D 3 the

the good Things of our
Lord ; in the Land of
the Living

Expect our Lord do
manfully ; and let thy
Heart take Courage,
and expect thou our
Lord.

Eternal Rest, &c.

Anth. I believe I
shall see the good things
of our Lord, in the
Land of the Living.

Vers. May our Lord
place them with the
Princes.

Resp. With the Prin-
ces of his People.

Our Father, *all in*
Secret.

The fourth Lesson.

JOB. 13.

ANswer me, how
great Iniquities,
and Sins I have: My
wicked Deeds and my
Offences shew me. Why
hidest thou thy Face,
and thinkest me thy E-
nemy? Against the Leaf
that is violently taken
with the Wind thou
shewest thy Power, and
persecuest dry Stubble.

For

Domini: in Terra vi-
ventium.

Expecta Dominum,
viriliter age: & con-
fortetur cor tuum, &
sustine Dominum.

Requiem æternam,
&c.

Antiph. Credo videre
bona Domini in Terra
viventium.

Vers. Collocet eos
Dominus cum Princi-
pibus.

Resp. Cum Principi-
bus Populi sui.

Pater noster, *totum*
Secreto.

Lesſio Quarto.

JOB 13

REsponde mihi:
quantas habeo
iniquitates, & peccata:
Scelera mea, atque de-
lictâ ostende mihi. Cur
faciem tuam abscondis,
& arbitraris me inimi-
cum tuum? Contra fo-
lium, quod vento rapi-
tur, ostendis potentiam
tuam, & stipulam sic-
cam persequeris. Scri-
bis

bis enim contra me amaritudines, & confumere me vis peccatis adolescentiæ meæ. Posuisti in nervo pedem meum, & observasti omnes semitas meas, & vestigia pedum meorum considerasti. Qui quasi putredo consumendus sum, & quasi vestimentum quod comeditur à tinea.

Resp. Memento mei, Deus, quia ventus est vita mea: Nec aspiciat me visus hominis.

Vers. De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. Nec aspiciat me visus hominis.

Leſſio Quinta

JOB 14.

HOMO natus demuliere, brevi vivens tempore, repletur multimiseriis. Qui quasi flos egreditur & conteritur, & fugit velut umbra, & numquam in eodem statu permanet, & dignum ducis super humilium modi

For thou writest Bitterness against me, and wilt consume me with the Sins of my Youth. Thou hast put my Feet in the Stocks, and hast observed all my Paths, and hast consider'd the Steps of my Feet. Who as Rottenness am to be contumed, and as a Garment that is eaten by the Moth.

Resp. Remember me, O God, because my Life is but Wind: Nor may the Sight of Man behold me.

Vers. From the Depths I have cried to thee, O Lord; Lord, hear my Voice: Nor may the Sight of Man behold me.

The Fifth Lesson

JOB 14.

MAN born of a Woman living a short time, is replenish'd with many Miseries; who as a Flower comes forth, and is destroy'd, and flies as a shadow, and never abides in the same State. And

And dost thou count it a worthy Thing, to open thy Eyes on such an one, and to bring him with thee into Judgement? Who can make him clean that is conceived of unclean Seed? Is it not thou who only art? The Days of Man are short, the Number of his Months is with thee; thou hast appointed his Limits, which cannot be passed. Depart then a little from him, that he may rest, till his wish'd-for Day comes, even as that of the hired Man.

Resp. Woe is me, O Lord, because I have sinned exceedingly in my Life: O wretch, what shall I do, whither shall I fly but to thee my God? Have Mercy on me, when thou comest at the latter Day.

Vers. My Soul is greatly troubl'd but thou, O Lord, succour it. Have Mercy on me when thou comest at the latter Day.

juscemodi aperire oculos tuos: & adducere eum tecum in judicium? Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? Nonne tu qui solus es? Breves dies hominis sunt, numerus mensium ejus apud te est. Constituisti terminos ejus, qui præteriri non poterunt. Recede ergo paululum ab eo, ut qui escat, donec, optata veniat, sicut mercenarii dies ejus.

Resp. Hei mihi, Domine, quia peccavi nimis in vita mea: quid faciam, miser, ubi fugiam, nisi ad te, Deus meus? Miserere mei dum veneris in novissimo die.

Vers. Anima mea turbata est valde: sed tu, Domine, succurre ei. Miserere mei dum veneris in novissimo die.

*Leſſio Sexta**The Sixth Leſſon*

JOB 14.

JOB 14

QUis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, & abscondas me, donec pertranseat furor tuus, & constituas mihi tempus, in quo recorderis mei? Putasne mortuus Homo rurſum vivat? Cunctis diebus, quibus nunc milito, expecto donec veniat immutatio mea. Vocabis me, & ego respondebo tibi: Operi manuum tuarum porriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerasti, sed parce peccatis meis.

Resp. Ne recorderis peccata mea, Domine, dum veneris judicare Sæculum per ignem.

Vers. Dirige, Domine Deus meus, in conspectu tuo viam meam: dum veneris judicare sæculum per ignem.

Vers. Requiem æternam dona eis Domine,
&

WHO will grant me this, that in Hell thou protect me, and hide me till thy Fury pass away, and appoint me a time wherein thou wilt remember me: Shall a Man that is dead, think'st thou live again? All the Days in which I am now in war, I expect 'till my Change comes. Thou shalt call me, and I shall answer thee, to the work of thy Hands, thou shalt stretch out thy right Hand. Thou indeed hast numbered my Steps, but spare my Sins.

Resp. Remember not my Sins, O Lord, when thou shalt come to judge the World by Fire.

Vers. Direct, O Lord my God, my Way in thy Sight. When thou shalt come to judge the World by Fire.

Vers. Eternal Rest give to them, O Lord,
and

and let perpetual Light
shine unto them: When
thou shalt come to judge
the World by Fire.

& lux perpetua luceat
eis: dum veneris judi-
care sæculum per ig-
nem.

Here follow the Lauds, as hereafter.

AT THE THIRD NOCTURN.

On *WEDNESDAY* and *SATURDAY*.

Anth. May it please
thee, O Lord, to deli-
ver me; Lord, have
regard to help me.

Antiph. Complacet
tibi Domine, ut eruas
me: Domine ad adju-
vandum me respice.

PSALM 39.

PSALMUS 39.

EXpecting I expect-
ed our Lord; and
he has heard me.

He heard my Pray-
ers; and brought me
out of the Lake of Mi-
sery, and from the
Mire of Dregs.

And he has set my
Feet upon a Rock;
and has directed my
Steps.

And he has put a new
Song into my Mouth;
a Song to our God.

Many shall see, and
shall

EXpectans expecta-
vi Dominum: &
intendit mihi.

Et exaudivit preces
meas: & eduxit me de
Lactu miseriæ, & de
Luto fæcis.

Et statuit supra pe-
tram pedes meos: &
direxit gressus meos.

Et immisit in os me-
um canticum novum:
Carmen Deo nostro.

Videbunt multi, &
time-

timebunt: & sperabunt
in Domino.

Beatus vir cujus est
nomen Domini spes e-
jus: & non respexit in
vanitates, & insanias
falsas.

Multa fecisti tu, Do-
mine Deus meus, mira-
bilia tua: & cogitati-
onibus tuis non est qui
similis sit tibi.

Annuntiavi, & locu-
tus sum: multiplicati
sunt super numerum.

Sacrificium, & Ob-
lationem noluisti: aures
autem perfecisti mihi.

Holocaustum, & pro
peccato non postulasti:
tunc dixi, ecce venio.

In capite Libri Scrip-
tum est de me, ut face-
rem voluntatem tuam:
Deus meus, volui, &
Legem tuam in medio
Cordis mei.

Annuntiavi Justitiam
tuam in Ecclesia magna:
ecce Labia mea non
prohibebo, Domine, tu
scisti.

Justi-

shall fear; and they
shall hope in our Lord.

Blessed is the Man,
whose hope is the Name
of our Lord; and has
not regarded Vanities,
and false Madness.

Thou hast done many
wonderful Things, O
Lord my God; and in
thy Thoughts there is
none that may be like
to thee.

I have declar'd, and
have spoken; they are
multiply'd above Num-
ber.

Sacrifice, and Obla-
tion thou would'st not;
but Ears thou hast per-
fected to me.

Holocaust, and for
Sin thou didst not re-
quire; then said I, be-
hold I come.

In the Head of the
Book it is writ of me,
that I should do thy
Will; my God, I am
willing; and have thy
Law in the midst of my
Heart.

I have declar'd thy
Justice in the great
Church; behold I will
not stay my Lips, Lord,
thou hast known it.

Thy

Thy Justice I have not hid in my Heart ; thy Truth and thy Salvation I have spoken.

I have not hid thy Mercy and thy Truth, from the great Council.

But thou, O Lord, remove not thy Compassion far from me ; thy Mercy and thy Truth have always receiv'd me.

Because Evils without Number have encompass'd me ; my Iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

They are multiply'd above the Hairs of my Head ; and my Heart has forsaken me

May it please thee, O Lord, to deliver me ; Lord, have regard to help me.

Let them be confounded, and ashamed together, who seek my Soul, to take it away.

Let them be turn'd backward, and be ashamed ; who desire Evils to me.

Justitiam tuam non abscondi in Corde meo, veritatem tuam, & salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam & veritatem tuam, à concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longè facias miserationes tuas à me : misericordia tua, & veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : comprehenderunt me iniquitates meæ, & non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei : & cor meum dereliquit me.

Complaceat, tibi Domine, ut eruas me : Domine, ad adjuvandum me respice

Confundantur, & vereantur simul, qui quærunt animam meam, ut auferant eam.

Convertantur retrorsum, & vereantur : qui volunt mihi mala.

Let

Ferant

Ferant confestim confu-
sionem suam qui di-
cunt mihi ; euge, euge.

Exultent, & lætentur
super te omnes quæ-
rentes te : & dicant
semper, magnificetur
Dominus, qui diligunt
Salutare tuum.

Ego autem mendicus
sum. & pauper : Domi-
nus sollicitus est mei.

Adjutor meus & Pro-
tector meus tu es : Deus
meus, ne tardaveris.

Requiem æternam,
&c.

Antiph. Complaceat
tibi, Domine, ut eruas
me : Domine, ad adju-
vandum me respice.

Antiph. Sana, Domi-
ne, animam meam : quia
peccavi tibi

PSALMUS 40.

BEatus qui intelli-
git super egenum.
& pauperem : in Die
mala liberabit eum Do-
minus.

Dominus conservet
eum, & vivificet eum,
& beatum faciat eum in
Terra : & non tradat
eum

Let them forthwith
receive their Confusi-
on ; who say to me,
well, well.

Let all that seek thee
rejoice and be glad in
thee ; and let them that
love thy Salvation, say
always our Lord be
magnify'd

But I am needy, and
poor ; our Lord is
careful of me.

Thou art my Helper
and my protector ; my
God do not delay

Eternal Rest, &c.

Anth May it please
thee, O Lord, to deli-
ver me, I ord, have
regard to help me.

Anth Heal my Soul,
O Lord, because I have
sinn'd against thee

PSALM 40.

Blessed is the Man
that thinks on the
Needy and Poor ; in the
evil Day our Lord will
deliver him.

Our Lord preserve
him and give him Life,
and make him blessed
in the Land, and deli-
ver

ver him not to the Will
of his Enemies

Our Lord help him
on the Bed of his Sor-
row ; thou hast turn'd
all his Couch in his In-
firmity

I said, Lord, have
Mercy on me ; heal
my Soul because I have
sinn'd against thee.

My Enemies have
spoke Evils to me ;
when shall he die, and
his Name perish ?

And if he came in to
see, he spoke vain
things ; his heart assem-
bled Iniquity to him-
self.

He went forth and
spoke to others.

All my Enemies
whisper'd against me ;
they thought Evils a-
gainst me.

They have made an
unjust Decree against
me ; but he that sleeps,
shall he not rise again ?

For the Man of my
Peace, in whom I hop-
ed ; who did eat my
Bread, has gloried in
supplanting me.

But

eum in animam inimi-
corum ejus.

Dominus opem ferat
illi super lectum doloris
ejus : universum stratum
ejus versasti infirmitate
ejus.

Ego dixi, Domine,
miserere mei : sana ani-
mam meam, quia pecca-
vi tibi.

Inimici mei dixerunt
mala mihi : quando mo-
rietur, & peribit no-
men ejus ?

Et si ingrediebatur,
ut videret, vana loque-
batur : cor ejus congre-
gavit iniquitatem sibi.

Egrediebatur foras :
& loquebatur in idip-
sum.

Adversum me susur-
rabant omnes inimici
mei : adversum me co-
gitabant mala mihi.

Verbum iniquum
constituerunt adversum
me : numquid qui dor-
mit, non adjiciet ut re-
surgat ?

Etenim Homo pacis
meæ, in quo speravi :
qui edebat panes meos,
magnificavit super me
supplantationem.

Tu

Tu autem, Domine,
miserere mei, & resuscita me: & retribuam
eis

In hoc cognovi quoniam
voluisti me quoniam
non gaudebit inimicus
meus super me.

Me autem propter innocentiam
suscepisti: & confirmasti me in
conspetu tuo in æternum.

Benedictus Dominus
Deus Israel à sæculo,
& usque in sæculum:
fiat, fiat.

Requiem æternam,
&c

Antiph. Sana, Domine,
animam meam; quia
peccavi tibi.

Antiph. Sitivit anima
mea ad Deum fortem
vivum, quando veniam
& apparebo ante faciem
Dei?

PSALMUS 41.

Quemadmodum desiderat
cervus ad fontes aquarum: ita
desiderat anima mea ad
te, Deus.

Sitivit

But thou, O Lord,
have mercy on me;
and raise me up again,
and I will repay them.

In this I have known
that thou hast consented
to me; because my
Enemy shall not rejoice
over me.

But thou hast received
me, because of my
Innocence; and thou
hast confirm'd me in
thy Sight for ever.

Blessed be our Lord
the God of *Israel* from
the beginning of the
World, and forever:
So be it, so be it.

Eternal Rest, &c.

Anth. Heal my Soul,
O Lord, because I have
sinn'd against thee.

Anth. My Soul has
thirsted after God,
strong and living; when
shall I come and appear
before the Face of God?

PSALM 41.

Even as the Heart
thirsts after the
Fountains of Waters;
so does my Soul thirst
after thee O God

E 2

My

My Soul has thirsted
after God strong and
living; when shall I
come and appear before
the face of God?

My Tears have been
my Bread Day and
Night, whilst it is said
to me daily, where is
thy God?

These Things I have
remember'd, and have
pour'd out my Soul in
me: because I shall pass
to the Place of a won-
derful Tabernacle, e-
ven to the House of
God.

In the Voice of Joy-
fulness and Confession:
The sound of one who
feasts.

Why art thou sor-
rowful, my Soul; and
why dost thou trouble
me?

Hope in God, because
yet I will confess to
him; the Salvation of
my Countenance, and
my God.

My Soul is troubl'd
within myself, there-
fore will I be mindful
of thee, from the Land
of *Jordan* and *Hermoniim*
from the little Moun-
tain. Abyss.

Sitivit anima mea
ad Deum fontem vivum
quando veniam, & ap-
parebo antè faciem
Dei?

Fuerunt mihi lacry-
mæ meæ panes Die ac
Nocte: dum dicitur
mihi quo tidie, ubi est
Deus tuus?

Hæ recordatus sum,
& effudi in me animam
meam: quoniam transi-
bo in locum Taberna-
culi ad mirabilis, usque
ad Domum Dei.

In voce exultationis,
& confessionis sonus e-
pulantis.

Quare tristis es ani-
ma mea: et quare con-
turbas me?

Spera in Deo, quo-
niam adhuc confitebor
illi: Salutare vultus
mei, & Deus meus.

Ad meipsum anima
mea conturbata est:
propterea memor ero
tui de Terra *Jordanis*
& *Hermoniim*, à mon-
te modico.

Abyssus

Abyssus Abyssum in-
vocat : in voce catarac-
tarum tuarum

Omnia excelsa tua,
& fluctus tui : super
me transierunt.

In Die mandavit Do-
minus misericordiam
suam : & nocte Canti-
cum ejus.

Apud me oratio Deo
vitæ meæ : Dicam Deo,
succptor meus es.

Quare oblitus es mei,
& quare contristatus in-
cedo : dum affligit me
inimicus ?

Dum confri guntur
ossa mea : exprohave-
runt mihi, qui tribulant
me inimici mei

Dum dicunt mihi per
singulos Dies, ubi est
Deus tuus ? quare trist-
is es anima mea, &
quare conturbas me ?

Spera in Deo, quo-
niam adhuc confitebor
illi : Salutare vultus mei
& Deus meus.

Requiem æternam,
&c

Antiph. Sitivit anima
mea ad Deum, fortem
vivum

Abyss calls upon A-
byss in the Voice of thy
Water-falls.

All the High things
and thy Waves have
passed over me.

In the Day our Lord
has commanded his
Mercy ; and in the
Night his Song

With me is Prayer
to the God of my Life :
I will say to God, thou
art my Defender.

Why hast thou forgot
me, and why go I sor-
rowful, whilst my Ene-
my afflicts me ?

Whilst my Bones are
broken, my Enemies
that afflict me, have up-
braided me.

Whilst they say to
me every Day, where
is thy God ? Why art
thou sorrowful, O my
Soul, and why dost thou
trouble me ?

Hope in God, be-
cause yet will I confess
to him ; the Salvation
of my Countenance, and
my God

Eternal Rest, &c.

Amb. My Soul has
thirsted after God,
E 3 strong

strong and living;
when shall I come and
appear before the Face
of God?

Vers Deliver not to
Beasts the Souls who
confess to thee.

Resp And the Souls
of thy Poor forget not
in the end.

Our Father, &c.

All in Secret.

vivum quando veniam,
& appareo ante Faci-
em Dei?

Vers Ne tradas Bes-
tiis animas confitentes
tibi

Resp Et animas pau-
perum tuorum ne obli-
vitaris in finem.

Pater noster, &c.

Totum Secreto.

The Seventh Lesson.

JOB 17.

MY Spirit shall be
extenuated; my
Days shall be shorten'd,
and the Grave only re-
mains for me. I have
not sinn'd, and my Eye
abides in Bitterness
Deliver me, O Lord,
and set me beside thee.
And let any Man's Hand
fight against me. My
Days are pass'd, my
Thoughts are dissipa-
ted, tormenting my
Heart. Night they
have turn'd into Day,
and again after Dark-
ness I hope for Light.
If I shall expect, Hell
is my House, and in
Darkness I have made
my

Lectio Septima

JOB. 17.

SPiritus meus atte-
nuabitur, dies mei
breviabuntur, & solum
mihi superest Sepul-
chrum. Non peccavi;
& in amaritudinibus
moratur oculus meus.
Libera me, Domine, &
pone me juxta te: &
cujusvis manus pugnet
contra me. Dies mei
transierunt, cogitatio-
nes meae dissipatae sunt,
torquentes cor meum.
Noctem verterunt in
diem, & rursum post
tenebras spero lucem.
Si sustinuero, infernus
domus mea est, & in
tenebris stravi lectulum
meum. Putredini dixi,
Pater

Pater meus es; Mater mea, & soror mea, vermis. Ubi est ergo nunc præstatio mea, & patientiam meam, quis considerat?

Resp. Peccantem me quotidie, & non me penitentem, timor mortis conturbat me: quia in inferno nulla est Redemptio miserere, mei Deus, & salva me.

Vers. Deus in nomine tuo saluum me fac, & invirtute tua libera me qui in inferno nulla est Redemptio, misere mei Deus, & salva me.

Leſſio Octava

JOB 19.

Pelli meæ conſump-
tis carnibus, ad-
hæſit os meum: & de-
relictæ ſunt tantummo-
dò Labia circa dentes
meos. Miſerimini mei,
miſeremini mei, ſaltem
vos amici mei, quia ma-
nus Domini tetigit me.
Quare perſequimini me
ſicut Deus, & carnibus
meis

my Bed. I have ſid to
Rottenneſs, thou art
my Father; my Mo-
ther and ſiſter to the
Worms. Where then is
now my Expectation,
and my Patience who
conſiders?

Resp. The Fear of
Death troubles me, ſin-
ing daily and not re-
penting; becauſe in Hell
there is no Redemption,
have Mercy on me, O
God, and ſave me.

Vers. O God, in thy
Name ſave me, and in
thy Strength deliver
me; becauſe in Hell
there is no Redempti-
on, have Mercy on me,
O God, and ſave me.

The Eighth Leſſon.

JOB 19.

MY Fleſh being con-
ſum'd, my Bone
has cleav'd to my Skin,
and there are left only
Lips about my Teeth.
Have Mercy on me,
have Mercy on me, at
leaſt you my Friends;
becauſe the Hand of
our Lord has touch'd
me. Why do you per-
ſecute

secute me as God, and are gluttons with my Flesh? Who will grant me that my Words may be written? Who will grant me, that they may be drawn in a Book, with an Iron Pen, and in Plate of Lead, or else be graven with Steel on a Flintstone? For I know that my Redeemer lives, and that in the last Day I shall rise out of the Earth. And I shall be encompass'd again with my Skin, and in my Flesh I shall see God my Saviour, whom I myself shall see, and my Eyes shall behold, and not another: This my Hope is laid up in my Bosom.

Resp. Judge me not, O Lord, according to my Deeds; for I have done nothing worthy in thy Sight, therefore I beseech thy Majesty, that thou, O God, wilt blot out my Iniquity.

Vers. Wash me, O Lord, yet more from my Injustice, and cleanse me from my Sin, that thou

meis saturamini? quis mihi tribuat, ut scribantur Sermones mei? quis mihi det, ut exarentur in Libro Stylo ferreo, & plumbi lamina, vel scilicet sculptantur in filice? Scio enim quod Redemptor meus vivit, & in novissimo Die de Terra surrecturus sum. Et rursum circumdabor pelle mea, & in Carne mea videbo Deum Salvatorem meum: quem visurus sum ego ipse, & oculi mei conspecturi sunt, & non alius. Reposita est hæc spes mea in sinu meo.

Resp. Domine; secundum actum meum noli me judicare: nihil dignum in conspectu tuo egi; ideo deprecor Majestatem tuam, ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam.

Vers. Amplius lava me, Domine, ab injustitia mea; & à delicto meo munda me. Ut tu, Deus,

Deus, deleas iniquitatem meam.

thou, O God, wilt blot out my Iniquity.

Leſſio Nona.

The Ninth Leſſon.

JOB 10

JOB 10.

QUARE de vulva eduxiſti me? qui utinam conſumptus eſſem, ne oculos me videret. Fu- iſſem quaſi non eſſem, deſuero tranſlatus ad Tumulum. Numquid non paucitas Dierum meorum finiatur brevi? Dimitte me ergo, ut plangam paululum dolorem meum, antequam vadam, & non revertar ad Terram tenebroſam, & opertam mortis caligine, Terram miſeriæ, & tenebrarum, ubi umbra mortis, & nullus ordo, ſed ſempiternus horror inhabitat.

WH Y didſt thou bring me forth out of the Womb? who would to God, I had been conſum'd, that Eye might not ſee me. I had been as if I were not, tranſlated from the Womb to the Grave. Shall not the Fewneſs of my Days be ſhortly ended? Suffer me then, that I may a little lament my Sorrow, before I go, and return not unto the dark Land, that is cover'd with the Miſt of Death, a Land of Miſery and Darkneſs, where the Shadow of Death, and no order but everlaſting Horror inhabits.

Reſp. Libera me, Domine, de viis inferni, qui portas æreas confregiſti, & viſitaſti infernum, & dediſti eis lumen, ut viderent te, qui erant in pœnis tenebrarum.

Reſp. Deliver me, O Lord, from the Ways of Hell, who haſt broken the brazen Gates, and haſt viſited Hell, and haſt given Light to them, that they might behold thee, who were

Verſ.

in

in the Pains of Dark-
ness.

Vers. Crying and say-
ing, thou art come O
our Redeemer Who
were in the Pains of
Darkness.

Vers. Eternal Rest
give to them. O Lord,
and let perpetual Light
shine unto them. Who
were in the Pains of
Darkness.

Vers. Clamantes &
dicentes: advenisti Re-
demptor noster. Qui e-
rant in Pœnis Tenebra-
rum.

Vers. Requiem æter-
nam dona eis, Domine,
& lux perpetua luceat
eis. Qui erant in Pœ-
nis Tenebrarum.

*This is always said in the Week-day Office: But the
following Responſory is said only on All-Souls-
Day, and when the three Nocturns are said to-
gether, as before, Page 7.*

Resp. Deliver me, O
Lord, from eternal
Death, in that dreadful
Day, when the Heavens
and Earth are to be
moved, when thou shalt
come to judge the World
by Fire.

Vers. I tremble, and
do fear, when the Ex-
amination is to be, and
thy Wrath to come,
when the Heavens and
Earth are to be moved;
when thou shalt come
to judge the World by
Fire.

Vers. That Day is the
Day of Anger, of Cala-
mity,

Resp. Libera me, Do-
mine, de morte æterna,
in die illa tremenda,
quando Cœli movendi
sunt, & Terra: dum
veneris judicare Sæcu-
lum per ignem.

Vers. Tremens factus
sum ego, & timeo, dum
discussio venerit atque
ventura ira. Quando
Cœli movendi sunt &
Terra: dum veneris ju-
dicare sæculum per ig-
nem

Vers. Dies illa, dies
iræ, clamitatus, & mise-
riæ

ria, dies magna, & amare valde. Dum veneris Judicare sæculum per ignem.

Vers. Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

Resp. Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda: quando Cœli movendi sunt & Terra: dum veneris judicare sæculum per ignem.

mity, and of Misery, a great Day and very bitter: When thou shalt come to judge the World by Fire.

Vers. Eternal Rest give to them, O Lord, and let perpetual Light shine unto them.

Resp. Deliver me, O Lord, from eternal Death, in that dreadful Day, when the Heavens and Earth are to be moved, when thou shalt come to judge the World by Fire.

At L A U D S.

Antiph. Exultabunt Domino ossa humiliata.

Anth The Bones that are humbl'd shall rejoice to our Lord.

PSALMUS 50.

PSALM 50.

Miserere mei, Deus: secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam

Amplius lava me ab iniquitate

HAve Mercy on me, O God: according to thy great Mercy.

And according to the Multitude of thy tender Mercies; blot out my Iniquities.

Wash me yet more from

from my Iniquity, and
cleanse me from my Sin.

Because I know my
Iniquity, and my Sin is
always against me.

To thee only have I
sinn'd, and have done
Evil before thee; that
thou may'st be justify'd
in thy Words, and o-
vercome when thou art
judg'd.

For behold I was
conceiv'd in Iniquities
and in Sin my Mother
conceiv'd me.

For behold thou hast
loved Truth, the uncer-
tain and hidden Things
of thy Wisdom thou
hast manifested to me.

Thou wilt sprinkle
me with Hyssop, and I
shall be cleans'd; thou
wilt wash me, and I shall
be made whiter then
Snow.

To my hearing, thou
wilt give Joy and glad-
ness, and the Bones that
are humbl'd shall re-
joice.

Turn away thy Face
from my Sins, and blot
out all my Iniquities.

Create

iniquitate mea; & à
peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem
meam ego cognosco. &
peccatum meum contra
me est semper.

Tibi soli peccavi, &
malum coram te feci:
ut justificeris in sermo-
nibus tuis, & vincas
cum judicaris.

Ecce enim in iniqui-
tatibus conceptus sum:
& in peccatis concepit
me mater mea.

Ecce enim veritatem
dilexisti: incerta & oc-
cultæ sapientiæ tuæ ma-
nifestasti mihi.

Asperges me hyssopo
& mundabor: lavabis
me, & super nivem de-
albabor.

Auditui meo dabis
gaudium & lætitiā:
& exultabunt ossa hu-
miliata.

Averte faciem tuam
à peccatis meis: & om-
nes iniquitates meas
dele.

Cor

Cor mundum crea in me, Deus: & spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: & spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiā salutaris tui: & spiritu Principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: & impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ: & exultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine labia mea aperies & os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses, sacrificium dedissem utique; nolocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo Spiritus contribulatus: cor contritum, & humilatum Deus non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua

Create a clean Heart in me, O God, and renew a right Spirit within my Bowels.

Cast me not away from thy Face, and take not away thy holy Spirit from me.

Restore to me the Joy of thy Salvation; and confirm me with thy sovereign Spirit.

I will teach thy Ways to the Unjust, and the Impious shall be converted to thee.

Deliver me from Blood, O God, the God of my salvation, and my Tongue shall extol thy Justice.

Lord, thou wilt open my Lip, and my Mouth shall declare thy Praise.

Because if thou would'st have had Sacrifice, I had verily given it, with Holocausts thou wilt not be delighted.

A troubled Spirit is a Sacrifice to God, a contrite and humble Heart, O God, thou wilt not despise.

Be favourable, O Lord, in thy good Will to

to *Sion*, that the Walls of *Jerusalem* may be built up.

Then wilt thou accept a Sacrifice of Justice, Oblations, and Holocausts. Then shall they lay Calves upon thy Altars.

Eternal Rest, &c.

Anth. The Bones that are humbl'd, shall rejoice to our Lord

Anth. Hear my Prayer O Lord, all Flesh shall come to thee.

PSALM 64

AN Hymn, O God, becomes thee in *Sion*, and a Vow shall be render'd to thee in *Jerusalem*.

Hear my Prayer, all Flesh shall come to thee.

The Words of the Wicked have prevail'd on us; and thou wilt be propitious to our Iniquities.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken; he shall dwell in thy Courts.

We

tua *Sion*: ut ædificentur muri *Jerusalem*.

Tunc acceptabis Sacrificium Justitiæ, Oblationes, & Holocausta: tunc imponent super Altare tuum vitulos.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Exultabunt Domino ossa humiliata

Antiph. Exaudi Domine orationem meam, ad te omnis Caro veniet.

PSALMVS 64.

TE decet hymnus, Deus, in *Sion*: & tibi reddetur votum in *Jerusalem*.

Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.

Verba iniquorum prævaluerunt super nos, & impietatibus nostris tu propitiaberis.

Beatus quem elegisti, & assumpsisti; inhabitabit in atriis tuis.

Re-

Replebimur in bonis
domus tuæ ; sanctum est
templum tuum, mira-
bile in æquitate.

Exaudi nos, Deus,
salutaris, noster ; spes
omnium finium terræ &
in mari longe

Præparans montes in
virtute tua accinctus
potentia ; qui contur-
bas profundum maris,
sonum fluctuum ejus

Turbabuntur gentes,
& timebunt qui habitant
terminos à Signis tuis ;
exitus matutini, & ves-
pere delectabis.

Vistasti Terram, &
inebriasti eam : multi-
plicasti locupletare eam.

Flumen Dei repletum
est aquis, parasti cibum
illorum : quoniam ita
est Præparatio ejus.

Rivos ejus inebria
multiplica genimina e-
jus : in stillicidiis ejus
lætabitur germinans.

Bene-

We shall be reple-
nish'd in the Goods of
thy House, holy is thy
Temple, wonderful in
Equity.

Hear us, O God, our
Saviour, the Hope of
all the Ends of the
Earth, and in the Sea
afar off.

Preparing Mountains
in thy Strength, girded
with Power ; who
troubleth the Depth of
the Sea, the Sound of
its Waves.

The Nations shall be
troubl'd, and they that
inhabit the Borders shall
be afraid of thy Signs,
the Outgoings of the
Morning and Evening,
thou shalt delight.

Thou hast visited the
Earth, and hast inebri-
ated it, thou hast mul-
tiply'd to enrich it.

The River of God
is replenish'd with Wa-
ters, thou hast prepar'd
their Meat, because so
is the Preparation
thereof.

Inebriate her Rivers,
multiply her Fruits, in
her Drops, she shall re-
joice springing.

F z Thou

Thou wilt bless the Circle of the Year of thy Goodness, and thy Fields shall be replenish'd with Plenty.

The beautiful Places of the Desert shall be fat, and the little Hills encompass'd with Joy.

The Rams of the Sheep are cloth'd, and the Vallies shall abound with Corn; they shall cry out, for they shall say an Hymn.

Eternal Rest &c.

Anth. Hear my Prayer, O Lord, all Flesh shall come to thee.

Anth. Thy right Hand, O Lord, has receiv'd me.

PSALM 62.

O God, my God, to thee I watch from the Morning-Light.

My Soul has thirsted after thee: also my Flesh very much

As in a desert Land, inaccessible, and without Water, so in the holy Place have I appear'd to thee, that I might

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ: & Campi tui replebuntur ubertate.

Pinguescent speciosa deserti: & exultatione Colles accingentur.

Induti sunt arietes ovium, & valles abundant frumento: clamabunt, etenim Hymnum dicent.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Exaudi Domine, orationem meam; ad te omnis Caro veniet.

Antiph. Me suscepit dextera tua, Domine.

PSALMUS 62.

DEUS, Deus meus: ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea: quàm multipliciter tibi Caro mea.

In Terra deserta, & invia, & in aquosa: sic in sancto apparui tibi, ut viderem virtutem tuam & gloriam tuam

Quoniam

Quoniam melior est
misericordia tua super
vitas : labia mea lauda-
bunt te.

Sic benedicam te in
vita mea : & in nomine
tuo lavabo manus meas.

Sicut adipe, & pin-
guine repleatur ani-
ma mea : & labiis exul-
tationis laudabit os
meum.

Si memor fui tui su-
per stratum meum, in
matutinis meditator in
te quia fustui adjutor
meus.

Et in velamento ala-
rum tuarum exultabo,
adhæsit anima mea post
te : me suscepit dextera
tua.

Ipsi vero in vanum
quæsierunt animam me-
am, introibunt in infe-
riora terræ : tradentur
in manus gladii, partes
vulpium erunt.

Rex vero lætabitur
in

might behold thy
Strength and thy Glo-
ry.

Because thy Mercy
is better than Life ; my
Lips shall praise thee.

So will I bless thee in
my Life, and in thy
Name I will lift up mine
Hands.

As with Marrow and
Fatness let my Soul be
fill'd ; and my Mouth
shall praise with Lips of
Joyfulness

If I have been mind-
ful of thee on my Bed ;
in the Morning I will
meditate on thee, be-
cause thou hast been
my Helper.

And under the Cover
of thy Wings I will re-
joice, my Soul has
cleav'd after thee, thy
Right hand has re-
ceiv'd me.

But they have sought
my Soul in vain, they
shall enter into the low-
er Parts of the Earth,
they shall be deliver'd
into the Power of the
Sword, they shall be
the Portion of Foxes.

But the King shall
rejoice

rejoice in God, all shall be prais'd, that swear on him, because the Mouth of those who speak wicked Things is stopp'd.

PSALM 66.

GOD have Mercy on us, and bless us; cause his Countenance to shine upon us, and have Mercy on us.

That we may know thy Way on Earth; thy Salvation in all the Nations.

Let People, O God, confess to thee; let all People confess to thee.

Let Nations be glad and rejoice, because thou judgest People with Equity, and directest the Nations on the Earth.

Let People, O God, confess to thee, let all People, O God, confess to thee: the Earth has yielded her Fruit

May God, our God, bless us; may God bless us, and may all the Ends of Earth fear him.

Eternal Rest, &c.

Anth.

in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo: quia obstruatum est os loquentium iniquia.

PSALMUS 66.

DEUS misereatur nostri, & benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.

Ut cognoscamus in terra viam tuam: in omnibus gentibus salutare tuum

Confiteantur tibi populi, Deus; confiteantur tibi populi, omnes.

Latentur & exultent gentes: quoniam judicas populos in æquitate, & gentes in terra diriges.

Confiteantur tibi populi, Deus; confiteantur tibi populi omnes; Terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos, Deus: & metuant eum omnes fiens Terræ

Requiem æternam, &c.

Antiph.

Antiph. Me suscepit
dextera tua, Domine.

Antiph. A porta inferi,
erue, Domine, animam meam.

Canticum Ezechiae

ISAIAE 38.

EGO dixi in dimidio
dierum meorum: vadam ad
Portas inferi

Quæsiui residuum annorum
meorum: dixi, non videbo
Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciem hominem
ultrâ: & habitorem
quietis.

Generatio mea ablata
est, & convoluta est à
me: quasi tabernaculum
pastorum.

Præcisa est velut à
texente vita mea, dum
adhuc ordier, succidit
me: de mane usque ad
vesperam finies me.

Sperabam usque ad
mane: quasi Leo sic
contrivit omnia ossa
mea.

De mane usque ad
vesperam finies me:
sicut

Anth. Thy Right
hand, O Lord, has re-
ceiv'd me.

Anth. From the Gates
of Hell, deliver my
Soul, O Lord.

The Song of Ezechias

ISAIA 38.

I Have said, in the
midst of my Days, I
shall go to the Gates of
Hell.

I have sought the re-
sidue of my Years; I
have said, I shall not see
our Lord God in the
Land of the Living.

I shall behold Man
no more, and the In-
habiter of Rest.

My Generation is ta-
ken away; and is
snatch'd from me, as
the Tent of Shepherds.

My Life is cut off, as
by a Weaver; whilst I
yet began. he cut me
off; from Morning till
Night, thou wilt make
an end of me.

I hop'd until the
Morning; as a Lion so
has he broken all my
Bones.

From the Morning
till Evening, thou wilt
make

make an End of me ; s
a young Swallow so will
I cry, I will meditate
as a Dove.

My Eyes are wea-
ken'd, looking up on
high.

Lord, I suffer Vio-
lence, answer for me ;
what shall I say, or what
shall he answer me
whereas himself has
done it.

I will relate to thee
all my Years, in the
Bitterness of my Soul.

Lord, if Man's Life
be such, and the Life
of my Spirit in such
Things, thou shalt chas-
tise me, and shalt enli-
ven me, behold in peace
is my Bitterness most
bitter.

But thou hast deli-
ver'd my Soul that it
should not perish, thou
hast cast all my Sins be-
hind thy back.

Because Hell shall
not confess to thee, nei-
ther shall Death praise
thee, they that go down
into the Lake, shall not
expect thy Truth.

The Living, the Li-
ving, he shall confess
to

sicut pullus Hirundinis
sic clamabo, meditabor
ut columba.

Attenuati sunt oculi
mei : suspicientes in ex-
cellsum.

Domine, vim patior,
responde pro me : quid
dicam aut quid respon-
debit mihi, cum ipse fe-
cerit ?

Recogitabo tibi om-
nes annos meos : in amu-
ritudine animæ meæ

Domine, si sic vivi-
tur, & in talibus vita
spiritus mei, corripies
me, & vivificabis me :
ecce in pace amaritudo
mea amarissima.

Tu autem eruisti ani-
mam meam, ut non pe-
riret : projecisti post
tergum tuum omnia
peccata mea.

(Quia non infernus
confitebitur tibi, neque
mors laudabit te : non
expectabunt, quidescen-
dunt in lacum veritatem
tuam

Vivens, vivens ipse
confitebitur tibi, sicut
& ego

& ego hodie: Pater filiis notam faciet veritatem tuam.

Domine, saluum me fac; & Psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ, in Domino Domini.

Requiem æternam, &c.

Antiph A porta inferi erue, Domine, animam meam

Antiph Omnis Spiritus laudet Dominum.

PSALMUS 148.

Laudate Dominum de Cœlis: laudate eum in excelsis.

Laudate eum omnes Angeli ejus: laudate eum omnes virtutes ejus.

Laudate eum Sol, & Luna: laudate eum omnes Stellæ & Lumen.

Laudate eum Cœli Cœlorum: & aquæ omnes quæ super Cœlus sunt, laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit, & facta sunt: ipse mandavit, & creata sunt.

Statuit

to thee, as I also this Day; the Father shall make thy Truth known to the Children.

Lord, save me; and we will sing our Psalms all the Days of our Life in the house of our Lord.

Eternal Rest, &c

Anth From the Gates of Hell, deliver my Soul, O Lord.

Anth. Let every Spirit praise our Lord.

PSALM 148.

Praise our Lord from the Heavens; praise him in the highest Places.

Praise ye him all his Angels; praise ye him all his Powers

Praise ye him Sun and Moon, praise him all ye Stars and Light.

Praise ye him, O Heaven of Heavens, and let the Waters that are above the Heavens, praise the Name of our Lord.

Because he spoke, and they were made: He commanded, and they were created. He

He establish'd them
for ever, World with-
out end. He made a
Precept, and it shall
not be annull'd.

Praise our Lord from
the Earth Ye Dra-
gons, and all Abysses

Fire, Hail, Snow,
Ice, tempestuous Winds:
which obey his Word.

Mountains, and all
Hills; Fruit bearing
Trees, and all Cedars.

Beasts, and all Cattle.
Serpents, and feather'd
Fowls.

Kings of the Earth;
and all People: Princes,
and all judges of the
Earth.

Youths, and Virgins,
the Old with the
Young, let them praise
the Name of our Lord.
Because his Name alone
is exalted.

The Confession of
him is above Heaven
and Earth; and he has
exalted the Horn of his
People.

An Hymn to all his
Saints: To the Sons of
Israel, a People that ap-
proaches to him.

PSALM

Statuit ea in æter-
num: & in sæculum
sæculi: preceptum pe-
suit, & non præteribit.

Laudate Dominum
de Terra: Dracones
& omnes Abyssi.

Ignis, Grando, Nix,
Glacies, spiritus pro-
cellarum: que faciunt
verbum ejus.

Montes, & omnes
Colles: Ligna fructife-
ra, & omnes Cedri.

Bestiæ, & universa
peccora: Serpentes, &
Vollucres pennatæ.

Reges Terræ, & om-
nes Populi; Principes
& omnes Judices Ter-
ræ.

Juvenes, & Virgi-
nes, Senes cum juniori-
bus laudent nomen Do-
mini; quia exaltatum
est nomen ejus solius.

Confessio ejus super
Cælum & Terram: &
exaltavit Cornu Popu-
li sui.

Hymnus omnibus
Sanctis ejus; Filiis Is-
rael, populo appropin-
quanti sibi.

PSALMUS

PSALMUS 149.

CAntate Domino
Canticum novum ;
laus ejus in Ecclesia
Sanctorum.

Lætetur Israel in eo,
qui fecit eum ; & Filii
Sion exultent in Rege
suo.

Laudent nomen ejus
in Choro ; in Tympano,
& Psalterio psallant ei.

Qua beneplacitum est
Domino in populo suo ;
& exaltrabit mansuetos in
Salutem.

Exultabunt Sancti in
Gloria ; lætabuntur in
cubilibus suis.

Exaltationes Dei in
Gutture eorum ; &
Gladii ancipites in ma-
nibus eorum.

Ad faciendam vin-
dictam in Nationibus ;
increpationes in Popu-
lis.

Ad alligandos Reges
eorum in compedibus ;
& Nobiles eorum in
Manicis ferreis.

Ut faciant in eis Ju-
dicium conscriptum ;
Gloria

PSALM 149.

Sing ye to our Lord
a new Song. Let
his Praise be in the
Church of the Saints.

Let *Israel* be joyful
in him that made him.
And let the Sons of *Sion*
rejoice in their King.

Let them praise his
Name in Choir ; On the
Timbrel and Psalter,
let them sing to him.

Because our Lord is
well-pleased in his Peo-
ple. And he will exalt
the Meek to Salvation.

The Saints shall re-
joice in Glory. They
shall be joyful in their
Beds.

The Exaltations of
God shall be in their
Mouths. And two-
edg'd Swords in their
Hands.

To execute Revenge
on the Nations Chas-
tisements among the
People.

To bind their Kings
in Fetters And their
Nobles in iron Mana-
cles

That they may exe-
cute on them the Judge-
ment

ment that is written.
This Glory is to all his
Saints.

Gloria hec est omnibus
Sanctis ejus.

PSALM 150.

Praise our Lord in
his Saints. Praise
him in the Firmament
of his Power.

Praise him in his
Powers. Praise him ac-
cording to the Multi-
tude of his Greatness.

Praise him in the
Sound of Trumpet.
Praise him on Psalter
and Harp.

Praise him on Tim-
brel, and in Choir.
Praise him on Strings
and Organs.

Praise him on well-
sounding Cymbals,
praise him on Cymbals
of Joy: Let every Spi-
rit praise our Lord.

Eternal Rest, &c.

Anth Let every Spi-
rit praise our Lord.

Vers I heard a Voice
from Heaven, saying to
me

Resp Blessed are the
Dead, who die in our
Lord

Anth I am the Resur-
rection,

PSALMUS 150.

Laudate Dominum
in Sanctis ejus:
laudate eum in Firma-
mento virtutis ejus.

Laudate eum in vir-
tutibus ejus; laudate
eum secundum multitu-
dinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in Sono
Tubæ; laudate eum in
Psalterio, & Cithara.

Laudate eum in Tim-
pano & Choro; laudate
eum in Cordis, & Or-
gano.

Laudate eum in Cym-
balis benesonantibus,
laudate eum in Cymbalis
Jubilationis: omnis Spi-
ritus laudet Dominum.

Requiem æternam,
&c.

Antiph Omnis Spiri-
tus laudet Dominum

Vers Audivi vocem
de Cælo dicentem mihi.

Resp Beati Mortui
qui in Domino moriun-
tur

Antiph Ego sum Re-
surrectio,

urrectio, & vita : qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet, & omnis qui vivit, & credit in me, non morietur in æternum.

Canticum Zachariæ.

LUC I.

Benedictus Dominus Deus Israel : quia visitavit & fecit Redemptionem Plebis suæ.

Et erexit Cornu Salutis nobis : in Domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os Sanctorum : qui à sæculo sunt Prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis nostris : & de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum Patribus nostris : & memorari Testamenti cui sancti.

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham Patrem nostrum : daturum se nobis

Ut sine timore de manu inimicorum nostrorum

rection, and the Life : He that believes in me, altho' he be dead, shall live, and every one that lives and believes in me, shall not die for ever.

The Song of Zacharia.

LUKE I.

Blessed be our Lord God of Israel : Because he has visited and wrought the Redemption of his People.

And he has erected the Horn of Salvation to us : In the House of David his Servant.

As he spoke by the Mouth of his holy Prophets ; that are from the Beginning.

Salvation from our Enemies : And from the Hand of all that hate us.

To work Mercy with our Fathers : And to remember his holy Testament.

The Oath which he swore to Abraham our Father : That he would give himself to us.

That without Fear being deliver'd from the

G

the

the Hand of our Enemies: We may serve him

In Holiness and Justice before him: all our Days.

And thou, Child, shalt be call'd the Prophet of the Highest: For thou shalt go before the Face of our Lord, to prepare his Ways.

To give knowledge of Salvation to his People: To the Remission of their Sins.

Thro' the Bowels of the Mercy of our God: In which the Orient from on High has visited us.

To enlighten them that sit in Darkness and in the Shadow of Death: To direct our Feet in the Way of Peace.

Eternal Rest, &c.

Anth. I am the Resurrection, and the Life: He that believes in me, altho he be dead, shall live; and every one that lives, and believes in me, shall not die forever.

trorum liberati: serviamus illi.

In Sanctitate, & Justitia coram ipso: omnibus Diebus nostris.

Et tu, Puer, Propheeta altissimi vocaberis: præbisenim ante faciem Domini, parare vias ejus.

Ad dandam Scientiam Salutis Plebi ejus: in remissionem Peccatorum eorum,

Per viscera Misericordiae Dei nostri: in quibus visitavit nos oriens ex alto.

Illuminare his qui in Tenebris & in umbra mortis sedent: ad dirigendos pedes nostros in viam Pacis.

Requiem eternam, &c.

Antiph. Ego sum Resurrectio, & vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivit, & omnis qui vivit, & credit in me, non morietur in æternum.

The following Prayers, as in the End of the Vespers, Page 19, are said kneeling, when the Office is not a Double; and the following Psalm, De profundis, &c. is omitted when the Office is a Double.

Pater noster, &c.
Secreto

Vers Et ne nos inducas in tentationem.

Resp. Sed Libera nos à Malo.

PSALMUS 129.

DE profundis clamavi ad te, &c.
ut supra, Pag. 11

Requiem æternam, &c.

Vers. A Porta Inferi.

Resp. Erue, Domine, animas eorum.

Vers. Requiescant in Pace.

Resp. Amen.

Vers. Domine, exaudi orationem meam.

Resp. Et clamor meus ad te veniat.

Vers. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum Spiritu tuo.

Our Father, &c. in
Secret

Vers. And lead us not into Temptation.

Resp. But deliver us from Evil.

PSALM 129.

From the Depths I have cry'd to thee,
&c. as before, Pag. 11

Eternal Rest, &c.

Vers. From the Gates of Hell.

Resp. Deliver their Souls, O Lord

Vers. May they rest in Peace

Resp. Amen.

Vers. O Lord, hear my Prayer.

Resp. And let my cry come to thee

Vers. Our Lord be with you

Resp. And with thy Spirit.

Petro & Paulo, omnibus Sanctis, & tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo & opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum & Paulum, omnes sanctos, & te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

S Misereatur vestri omnipotens Deus, & dimissis peccatis vestris perducatur vos ad vitam æternam.

Resp. Amen.

S Indulgentiam, absolutionem, & remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens & misericors Dominus

Resp. Amen

S Deus tu conversus vivificabis nos.

Resp. Et Plebs tua lætabitur in te.

S. Ostende nobis, Domine,

the holy Apostles *Peter* and *Paul*, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinn'd exceedingly in Thought Word, and Deed: Thro' my Fault, thro' my Fault, thro' my most grievous Fault. Therefore I beseech the blessed *Mary* ever Virgin, blessed *Michael* the Archangel, blessed *John Baptist*, the holy Apostles *Peter* and *Paul*, all the Saints and you, Father, to pray to our Lord God for me.

Pr. Almighty God be merciful to you, and forgiving you your Sins, bring you to Life everlasting.

Answe. Amen.

Pr. Almighty and most merciful Lord, grant us Pardon, Absolution, and Remission of our Sins.

Answe. Amen.

Pr. Looking towards us, O God thou wilt enliven us.

Answe. And thy People will rejoice in thee.

Pr. Shew us, O Lord
G 3 thy

thy Mercy.

Ans. And grant us thy Salvation.

Pr. O Lord, hear my Prayer.

Ans. And let my Cry come to thee

Pr. Our Lord be with you.

Ans. And with thy Spirit.

Pr. Let us pray.

Here the Priest goes up to the Altar, and says,

Take from us we beseech thee, O Lord our Iniquities; that we may be worthy to enter with pure Minds into the Holy of Holies. Thro' Christ our Lord. *Amen.*

We beseech thee, O Lord, by the Merits of thy Saints, whose Relics are here, and of all the Saints; vouchsafe to forgive me all my Sins. *Amen.*

The INTROIT, taken from Psalm 64. 1.

Eternal Rest give to them, O Lord, and let perpetual Light shine unto them.

Psalm. An Hymn, O God, becomes thee, in Zion, and a Vow shall be render'd

Domine, misericordiam tuam.

Resp. Et Salutare tuum da nobis.

S. Domine, exaudi orationem meam.

Resp. Et clamor meus ad te veniat

S. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum spiritu tuo.

S. Oremus.

Aufer à nobis quæsumus, Domine, iniquitates nostras ut ad Sancta Sanctorum, puris nec amur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. *Amen.*

Oramus te Domine; per merita Sanctorum, tuorum quorum reliquæ hic sunt, & omnium Sanctorum: ut in indulgere digueris omnia peccata mea. *Amen.*

Requiem æternam dona ei, Domine, & lux perpetua luceat eis

Psalm. Te decet Hymnus, Deus in Zion, & tibi reddetur votum in

in Jerusalem: exaudi
orationem meam, ad te
omnis caro veniet. Re-
quiem æternam, &c.

S. Kyrie eleison.

Resp. Kyrie eleison.

S. Kyrie eleison.

Resp. Christe eleison.

S. Christe eleison.

Resp. Christe eleison.

S. Kyrie eleison.

Resp. Kyrie eleison.

S. Kyrie eleison.

S. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum spiritu
tuo.

render'd to thee in
Jerusalem: hear my
Prayer, all flesh shall
come to thee. Eternal
Rest, &c.

Pr Lord have Mer-
cy on us.

Ans. Lord have
Mercy on us.

Pr. Lord have Mer-
cy on us.

Ans. Christ have
Mercy on us

Pr Christ have Mer-
cy on us.

Ans. Christ have
Mercy on us.

Pr Lord have Mer-
cy on us.

Ans. Lord have
Mercy on us.

Pr Lord have Mer-
cy on us

Pr Our Lord be
with you.

Ans. And with thy
Spirit.

The COLLECT or PRAYER.

OREMUS.

Let us PRAY.

Fidelium Deus om-
nium Conditor &
Redemptor: Animabus
famulorum Famula-
rumque tuarum, remis-
sionem cunctorum tri-
bue peccatorum; ut in-
dul-

O God the Creator
and Redeemer of
all the faithful, give to
the souls of thy Servants
Men and Women the
Remission of all their
Sins; that thro' the
Help

Help of pious Supplications, they may obtain the Pardon they have always desir'd. Who livest and reignest with God the Father in the Unity of the Holy Ghost, God, World without End

Ans. Amen.

The Lesson from the first Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians, Chap 15. v. 51.

B Reheren: Behold I tell you a Myſtery: We ſhall all indeed riſe again, but we ſhall not all be chang'd In a Moment, in the twinkling of an Eye, at the laſt Trumpet: For the Trumpet ſhall ſound, and the Dead ſhall riſe again incorruptible; and we ſhall be chang'd. For this corruptible Body muſt put on Incorruption, and this mortal Body, put on Immortality. But when this mortal Body ſhall have put on Immortality, then ſhall be fulfill'd the Saying, which is written, that *Death is* swallow'd

dulgentiam, quam ſemper optaverunt, piis ſupplicationibus conſequantur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitate ſpiritus, Sancti Deus, per omnia ſæcula ſæculorum.

Reſp Amen.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios, 1 Cap 15 v 51.

F Ratres: ecce mysterium vobis dico: omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba & mortui resurgent incorrupti: & nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc, induere incorruptionem: & mortale hoc, induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: absorpta est mors in victoria Ubi est, mors, victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? *Stimulus*

Stimulus autem mortis
peccatum est : virtus ve-
rò peccati, lex. Deo
autem gratias, qui dedit
nobis victoriam per ho-
minum nostrum Jesum
Christum.

Resp. Deo Gratias.

*swallow'd up in Victory. O
Death, where is thy Victo-
ry? Where is thy Sting, O
Death? But the Sting of
Death is Sin: And the
Power of Sin is the Law
But thanks be to God,
who has given us a
Victory thro' our Lord
Jesus Christ.*

Answe Thanks be to
God.

The Gradual, taken from PSALM III. 6.

R Equiem æternam
dona eis, Domi-
ne : & lux perpetua lu-
ceat eis.

Vers In memoria æ-
terna erit justus : ab au-
ditione mala non time-
bit

Tract. Absolve, Do-
mine, animas omnium
fidelium defunctorum
ab omni vinculo delictorum

Vers. Et gratia tua il-
lis succurrente, mere-
antur evadere judicium
ultionis

Vers. Et Lucis æternæ
beatitudine per frui,

E Ternal Rest give
to them, O Lord,
and let perpetual Light
shine unto them.

Vers The Memory of
the Just shall be eternal
He shall not fear at the
hearing of Evil.

Tract. Absolve, O
Lord, the Souls of all
the Faithful departed
from all the Bonds of
their Sins.

Vers And by the
Help of thy Grace, may
they escape the Sentence
of Condemnation.

Vers. And enjoy the
Light of eternal Bliss;

The SEQUENCE.

DAY of Wrath, that dreadful Day,
 Shall the World in Ashes lay:
David and the Sybils say.

What a Fear will all surprize,
 When the Judge aloft in Skies,
 Comes to hold his great *Affize!*
 The last *Trumpet's* dreadful Groan,
 'Thro' the *Graves* and *Regions* blown,
 Summons all before the *Throne*
 Death and Nature both shall quake,
 When *Mankind* from Death shall wake,
 Rising his *Accounts* to make.

Dooms-day-Book shall be ordain'd,
 In which all *Things* are contain'd,
 Whereof *Mankind* must be arraign'd,

When the *Judge* is seated so,
 All that's *Secret* all shall know;
 Nothing unreveng'd shall go,

Wretch! how shall I then endure
 To answer? or whose Aid procure,
 When the *Just* is scarce secure?
 King of dreadful Glory mine,
 Who savest freely those are thine,
 Save me, Font of Love Divine.

Jesus sweet, remember I
 Am the Cause thou cam'st to die,
 Damn me not eternally.

Loft, thou hast me weary fought;
 On the *Cross* me dearly bought:
 Let not those Pains profit nought.

Thou iust *Judge* of Vengeance due,
 Pardon of my Sins renew,
 Ere th'Accompting Day ensue.

Guilty-like, I wail my Case;
 Shame of Sin does stain my Face;

SEQUENTIA.

DIES iræ, Dies illa,
Solvat sæclum in favilla:
Teste David cum Sybilla.

Quantus Tremor est futurus,
Quando Index est venturus,
Cuncta strictè discussurus!

Tuba mirum spargens Sonum
Per Sepulchra Regionum,
Coget omnes ante Thronum:

Mors stupebit, & Natura,
Cum resurget Creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit:
Nil inultum remanebit.

Quid sum, Miser, tunc dicturus?
Quem Patronum rogaturus,
Cum vix Justus sit securus?

Rex tremendæ Majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, Fons pietatis.

Recordare Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ,
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedisti lassus;
Redemisti Crucem passus,
Tantus labor non sit cassus.

Iuste Judex ultionis,
Donum fac Remissionis,
Ante Diem rationis.

Ingemisco tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus?

Suppli-

Spare me, God, who beg for Grace:
Thou who *Mary* didst forgive;
And the dying *Thief* reprieve,
Hope to me do'st also give.
Tho' my Pray'rs deserve no Hire,
Yet, good Lord, grant my Desire,
Let me 'scape eternal Fire.
'Mongst thy Sheep let me abide,
From the Goats me far divide,
Place me on thy own Right-side,
When the Wicked are suppress'd,
And to direful Flames address'd,
Call me to thee with the Blest.
Lowly suppliant, I thee pray,
With a Heart contrite as Clay,
Guard me on my dying Day.
This is (lo!) that Day of Doom,
Wherein Men from ashy Tomb,
Unto Judgement shall arise:
Spare him Lord who Mercy cries:
Jesu, Pious and good Lord,
Eternal Rest to them afford. *Amen.*

Cleansed

Supplici parce, Deus.
Qui mariam absolvisti,
Et Latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meæ non sunt dignæ;
Sed tu bonus fac benignè,
Ne perenni cremer Igne.
Inter Oves locum præsta,
Et ab Hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra,
Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.
Ora supplex & acclinis,
Cor contritum quasi cinis;
Gere curam mei finis.
Lacrymosa Dies illa,
Qua resurget ex Favilla
Judicandus Homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. *Amen.*

Cleanse my Heart
and my Lips, O
Almighty God, who
didst cleanse the Lips of
the Prophet *Isaiah* with
a burning Coal: vouch-
safe thro' thy gracious
Mercy, so to purify me,
that I may worthily
declare thy holy Gospel.
Thro' Christ our Lord.
Amen.

Pr. Our Lord be
with you.

Ans. And with thy
Spirit.

Pr. The following Part
of the holy Gospel according
to *St. John*, Chap. 5.
25.

Ans. Glory be to
thee, O Lord.

AT that Time, *Jesus*
said to the Multitude
of the Jews: Amen, A-
men, I say to you, that
the Hour comes, and
now it is, when the
Dead shall hear the
Voice of the Son of
God, and they that shall
hear, shall live. For as
the Father hath Life in
himself, so has he given
to the Son also to have
Life in himself. And he
has

Munda cor meum,
ac labia mea, om-
nipotens Deus, qui labia
Isaie Prophete calculo
mandasti ignito: ita me
tua grata miseratione
dignare mundare, ut
sanctum Evangelium tu-
um digne valeam nunti-
are: Per Christum Do-
minum nostrum *Amen.*

S. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum spiritu
tuo.

S. *Sequentia sancti Evan-*
gelii secundum Joannem.
Cap. 5. 25.

Resp. Gloria tibi, Do-
mine.

IN illo tempore: dixit
Jesus turbis Ju-
eorum: Amen, amen,
dico vobis: qui venit
hora, & nunc est, quan-
do mortui audient vo-
cem Filii Dei: & qui
audierint vivent. Sicut
enim Pater habet vitam
in semetipso, sic dedit &
Filio vitam habere in
semetipso: & potestatem
dedit ei Judicium face-
re, quia Filius hominis
est.

est, Nolite mirare hoc quia venit hora, in qua omnes qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei: & procedent qui bona fecerunt in Resurrectionem vitæ: qui vero mala egerunt in Resurrectionem Judicii.

has given him Power to execute Judgement, because he is the Son of Man. Wonder not at this; for the Hour comes, wherein all that are in the Graves, shall hear the Voice of the Son of God; and they that have done good things, shall come forth to the Resurrection of Life; but they that have done evil things, to the Resurrection of Condemnation.

Resp. Laus tibi, Christe.

Ans. Praise be to thee, O Christ.

The Priest kisset the Book, and with a low Voice, says;

Per Evangelica dicta deleantur nostra delicta
Amen.

May our Sins be blotted out by the Words of the Gospel.

Amen.

S. Dominus vobiscum

R Our Lord be with you.

Resp. Et cum spiritu tuo.

Ans. And with thy Spirit.

THE OFFERTORY.

OREMUS.

Let us PRAY.

DOMINE Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium Fidelium defunctorum de pœnis inferni, & de

O Lord Jesus Christ King of Glory, deliver the Souls of all the Faithful departed from the Pains of Hell,

Hell, and from the deep Lake: deliver them from the Lion's Mouth, lest Hell swallow them up, lest they fall into Darkness: But let thy Standard-bearer Saint *Michael* bring them to the holy Light: * which thou hast promis'd of old to *Abraham* and his Seed.

Vers. We offer to thee O Lord, Sacrifices of Praise and Prayers; vouch safe to accept them for those Souls we commemorate this Day: Make them pass, O Lord, from Death to that Life: Which, &c.

& de profundo lacu: libera eas de ore Leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus *Michael* representet eas in lucem sanctam: * quam olim *Abrahæ* promisisti; & semini ejus.

Vers. Hostias & preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam: Quam, &c.

The Priest offering up the Host, says,

A Ccept, O holy Father, Almighty and eternal God, this immaculate Host, which I thy unworthy Servant offer to thee, my living and true God, for my innumerable Sins, Offences and Negligences and for all here present and for all faithful Christians living and dead, that it may avail me

S Ulcipe, sancte Pater, omnipotens æternè Deus, hanc immaculatum Hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo & vero pro innumerabilibus peccatis & offensionibus & negligentis meis, & pro omnibus circumstantibus, sed & pro omnibus fidelibus Christianis

anis vivis atque defunctis: ut mihi & illis proficiat ad salutem in vitam æternam. *Amen.*

me and them to everlasting Life. *Amen.*

Putting Wine and Water into the Chalice, he says,

DEus, qui Humanæ Substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, & mirabilius reformasti: da nobis per hujus Aquæ & Vini Mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia Sæcula Sæculorum. *Amen.*

O God who in creating Human nature hast wonderfully dignify'd it, and more wonderfully reform'd it: Grant that by the Mystery of this Water and Wine, we may be made Partakers of his Divinity who vouchsafed to become Partaker of our Humanity, *Jesus Christ* thy Son our Lord; who with thee, in the Unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, World without End. *Amen.*

Then offering the Chalice at the middle of the Altar, he says,

Offerimus tibi, Domine, Calicem Salutaris tui deprecantes clementiam: ut in conspectu Divinæ Majestatis tuæ, pro nostra & totius mundi Salute cum odore suavitatis ascendat. *Amen.*

WE offer to thee O Lord, the Chalice of Salvation, beseeching thy Clemency that it may ascend before thy Divine Majesty as a most sweet perfume for our Salvation, and for that of the whole World. *Amen.*

IN

H

Accept

A Ccept us, O Lord,
in the Spirit of
Humility and Contriti-
on of Heart, and so let
our Sacrifice be made
this Day in thy Sight,
that it may be pleasing
to thee, O Lord God

I N Spiritu Humilita-
tis, & in animo
contrito suscipiamur à
te Domine, & sic fiat
Sacrificium nostrum in
conspectu tuo hodie, ut
placeat tibi, Domine
Deus.

C Ome O Almighty
and eternal God
the Sanctifier, and ✠
bless this Sacrifice pre-
par'd for the Glory of
thy holy Name.

V Eni Sanctifica-
tor, omnipotens
æterne Deus, & ✠ be-
nedic hoc Sacrificium
tuo sancto nomini præ-
paratum.

Washing his Hands at the Corner of the Altar, he says,
PSALM 25. 6.

I will wash my Hands
among the Innocent:
and I will encompass
thy Altar, O Lord.

That I may hear the
Voice of Praise, and
declare all thy wonder-
ful Works.

Lord, I have lov'd
the Beauty of thy
House; and the Place
of the Habitation of thy
Glory.

Destroy not my Soul
O God, with the Impi-
ous, and my Life with
bloody Men.

In whose Hands are
Iniquities: their Right-
hand

L Avabo inter inno-
centes manus meas
& circumdabo Altare
tuum, Domine

Ut audiam vocem
laudis: & enarrem uni-
versa mirabilia tua.

Domine, dilexi deco-
rem Domus tuæ; & lo-
cum Habitationis Glo-
riæ tuæ.

Ne perdas cum impi-
is, Deus animam: me-
am: & cum viris san-
guinum vitam meam

In quorum manibus
iniquitates sunt: dexte-
ra

ra eorum repleta est hand is fill'd with Gifts,
muneribus.

Ego autem in inno-
centia mea ingressus
sum: redime me & mi-
serere mei.

Pes meus stetit in di-
recto: in Ecclesiis be-
nedicam te Domine.

But I have walk'd in
my Innocency; redeem
me, and have Mercy on
me.

My Feet have stood
in the right way: in the
Churches I will bless
thee, O Lord.

Then bowing at the midst of the Altar, he says,

Suscipe, Sancta
Trinitas, hanc ob-
lationem, quam tibi
offerimus ob memoriam
Passionis, Resurrectio-
nis, & Ascensionis Je-
su Christi Domini nos-
tri: & in honore bea-
tæ Mariæ semper Virgi-
nis & beati Joannis Bap-
tistæ, & Sanctorum; A-
postolorum Petri & Pau-
li, & istorum, & omni-
um Sanctorum ut illis
proficiat ad honorem,
nobis urem ad Salutem:
& illi pro nobis interce-
dere dignentur in cælis,
quorum memoriam agi-
mus in terris. Per eum-
dem Christum Dominum
nostrum. Amen

Recieve, O holy
Trinity, this Ob-
lation which we offer
to thee, in Memory of
the Passion, Resurrec-
tion, and Ascension of
our Lord *Jesus Christ*:
And in honour of the
blessed *Mary*, ever Vir-
gin, and of the
blessed *St. John Baptist*,
and of those, and of all
the Saints, that it may
be available to to their
Honour, and to our sal-
vation. And may they
vouchsafe to intercede
for us in Heaven, whose
Memory we commemo-
rate on Earth, Thro'
the same Christ our
Lord. Amen

Kissing the Altar, he turns to the People, and says,

Orate, Fratres:
ut meum ac ves-
trum

Pray, Bretheren,
that mine and
your

your Sacrifice, may be acceptable to God the Father Almighty.

Ans. May our Lord receive this Sacrifice from thy Hands to the Praise and Glory of his Name, and to the Benefit, both of us, and of all his holy Church.

Pr. Amen. *With a low Voice.*

trum Sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Resp. Suscipiat Dominus Sacrificium de manibus tuis, ad laudem & gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

S. Amen. *Submissa voce.*

THE SECRET.

Propitiously regard these Hosts, we beseech thee, O Lord, which we offer to thee for the Souls of thy Servants Men and Women; that as thou hast bestow'd on them the Merit of Christian Faith, so thou wilt also grant them the Reward thereof. Thro' our Lord Jesus Christ thy Son, who livest and reignest with thee in the unity of the Holy Ghost, God,

World without End.

Ans. Amen.

Hostias, quaesumus, Domine, quas tibi pro animabus famulorum famularumque tuarum offerimus, propitiatus intende: ut quibus fidei Christianæ meritum contulisti, dones & præmium. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus.

Per omnia Sæcula Sæculorum.

Resp. Amen.

The

The P R E F A C E.

S. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum Spiritu tuo.

S. Sursum corda.

Resp. Habemus ad Dominum.

S. Gratias agamus Domino Deo nostro.

Resp. Dignum & justum est.

S **V**ere dignum & justum est, equum & salutare, nos tibi semper & ubique gratias, agere: Domine sancte Pater omnipotens æterne Deus, per Christum Dominum nostrum per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Cœli Cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, fœcia exultatione concelebrant: cum quibus & nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes. *Sanctus, Sanctus, Sanctus*, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt Cœli & Terra

Pr. Our Lord be with you.

Ans. And with thy Spirit

Pr. Lift up your Hearts.

Ans. We have them lifted up to our Lord.

Pr. Let us give thanks to our Lord God.

Ans. It is meet and just.

Pr. **I**t is verily meet and just, right, and available to Salvation, that we always and in all Places give thanks to thee, O Lord, holy Father, Almighty and eternal God, thro' Christ our Lord; by whom the Angels praise thy Majesty, the Dominationes adore it, the Powers tremble before it, the Heavens and the Heavenly Virtues, with the blessed Seraphins, jointly glorify thee with exultation: together with whom we beseech thee to admit also our praises with humble Confession, saying, *Holy Holy Holy*, Lord God of Sabbath

Sabbath. The Heavens and Earth are full of thy Glory. *Hosanna* in the Highest. Blessed is he that comes in the Name of our Lord. *Hosanna* in the Highest.

ra Gloria tua. *Hosanna* in excelsis. Benedictus qui venit in Nomine Domini. *Hosanna* in Excelsis.



The CANON of the MASS.

The English is Prayers suitable to every Part thereof.

MOST merciful Father, who hast given us thy only Son to be our daily Sacrifice, we beseech thee, in the Name of this holy Victim, to incline thy Ear to our Prayers, and favour our Desires.

Thou who art the Pastor of all Pastors. Protect, unite, and govern thy holy Church thro' the whole World, pour forth thy Blessings on his present Holiness, and on that Prelate, who has a particular Charge over us; on all those that truly fear thee, and on all Sinners; that we may all be converted to thee, and find Mercy, thro' Jesus Christ thy Son our Lord.

TE igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum supplices rogamus, appetimus, uti accepta habeas & benedicas, hæc ✠ dona hæc ✠ munera hæc ✠ sancta Sacrificia illibata. In primis, quæ tibi offerimus pro ecclesia tua sancta Catholica: quam pacificare, custodire adunare, & regere digneris toto orbe terrarum: una cum Famulo tuo Papa nostro N. & Antistite nostro N. & omnibus Orthodoxis atque Catholicæ & Apostolicæ Fidei cultoribus.

The MEMENTO for the LIVING.

Memento, Domine Famulorum
Famularumque tuarum
N. & N.

*Here such of the Living
are mention'd, as are
pray'd for in particular.*

Et omnium circum-
stantium quorum tibi
Fides cognita est, & no-
ta Devotio pro quibus
tibi offerimus: vel qui
tibi offerunt hoc Sacri-
ficium Laudis pro se,
suisque omnibus, pro
Redemptione animarum
suarum, pro spe salutis
& incolumitatis suæ:
tibi que reddunt vota sua
æterno Deo vivo, &
vero.

Communicantes, &
memoriam venerantes,
in primis gloriosæ sem-
per Virginis Mariæ,
Genetricis Dei, & Do-
mini nostri Jesu Christi
sed & beatorum Aposto-
olorum & Martyrum
tuorum, Petri & Pauli,
Andree, Jacobi, Joan-
nis, Thomæ Jacobi
Philippi, Bartholomæi,
Matthæi, Simonis, &
Thad-

Offer thee, O eternal Fa-
ther, with this thy
Minister at the Altar this
oblation of the Body and
Blood of thy only Son, to
thy Honour and Glory; in
remembrance of my Savi-
our's Passion, in thanks-
giving for thy Benefits, in
Satisfaction for all my
Sins, and for the obtaining
thy Grace whereby I may
be enabl'd to live virtuously
and die happily. I desire
thee likewise to accept it,
O God, for N. N. my
Parents, Friends, and
Benefactors; grant them
all Blessings Spiritual and
Temporal; likewise for all
such as are in Misery;
for those I have any ways
injur'd in Word or Deed;
for all my Enemies, for the
Conversion of Sinners, and
enlightning all that sit in
Darkness Pour forth thy
Blessings on all according
to their different Necessities,
thro' the Merits of thy only
Son our Lord Be thou,
O Lord, the eternal Bond
of all our Societies. And
as thou hast vouchsafed to
join us, not only in Com-
munion

munion with thy sacred Household of the Faithful here below, but also with those who are now Triumphant in Heaven, with the Martyrs and Apostles, and thy Blessed Virgin Mother; be thou the sacred Bond to fasten and preserve us therein forever.

Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis & Pauli, Cosmæ & Damiani: & omnium Sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Then the Priest spreading his Hands over the Oblations, says,

BEhold, O Lord, we all here, tho' of different Conditions, yet united by Charity, as Members of that one Body of which thy Dear Son is the Head, present to thee in this Bread and Wine the Symbols of our perfect Union Grant O Lord that they may be made for us, who are here below, the true Body and Blood of thy only Son that being consecrated to thee by this holy Victim, we may live in thy Service, and depart this Life in thy Grace

He that is Almighty, he that is truth itself, has said with his holy Mouth,

This

Hanc igitur Oblationem servitutis nostræ, sed & cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias; diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna Damnatione nos eripi, & in Electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam Oblationem tu Deus in omnibus quæsumus, ✠ benedictam, ✠ adscriptam, ✠ ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris, ut nobis ✠ Corpus

Corpus & Sanguis fiat
dilectissimi Filii tui Do-
mini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pa-
teretur, accepit Panem
in sanctas ac venerabiles
manus suas, & elevatis
oculis in Cœlum, ad te
Deum Patrem suum om-
nipotentem; tibi gratias
agens, bene & dixit.
fregit, deditque Disci-
pulis suis, dicens: acci-
pite & manducate ex
hoc omnes, HOC EST
ENIM CORPUS ME-
UM.

*Here he elevates the
Host.*

Simili modo postquam
cœnatum est accipiens &
hunc præclarum Calicem
in sanctas ac venerabiles
manus suas, item tibi
gratias agens, bene &
dixit, deditque Discipu-
lis suis, dicens: accipite
& bibite ex eo omnes,
HIC EST ENIM CA-
LIX SANGUINIS
MEI, NOVI ET Æ-
TERNI TESTAMEN-
TI (MYSTERIUM
FIDEI), QUI PROVO-
BIS ET PROMULTIS
EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PEC-
CATORUM. Hæc

This is my Body. *And
how then can we doubt the
Truth of it? He that has
made all Things of nothing
by his Word; is he not to
be believ'd, when he says
he has chang'd one Thing
into another? Yes, I be-
lieve and adore.*

At the Elevation of the Host

*Most admirable Body, I
adore thee with all the
Powers of my Soul Lord,
who hast given thyself entire
to us; grant we may be-
come entirely thine*

*The same eternal Word,
who brought all Things at
first out of nothing: he that
said, Let there be Light
and there was Light: Let
the Earth bring forth
its Fruit, and it was so.
The same eternal Word now
says; This is my Blood,
and speaks it from the high-
est Heavens, at this very
Moment, by the Voice of his
Servant.*

At the Elevation of the Chalice.

*Most adorable Blood,
that washest away all our
Sins, I adore thee: Happy
I we,*

*we, if we can return our
Life and Blood for thine.*

*Hæc quotiescumque
feceritis, in mei memo-
riam facietis.*

*Here he e'levates the
CHALICE.*

After the Elevation, he goes on, saying,

IT is now, O Lord, with grateful Hearts, we call to mind the sacred Mysteries of thy Passion and Death; thy Resurrection and Ascension Here is thy Body that was broken; here is thy Blood, that was shed for us, of which these exterior Signs are but the Figures, and yet in reality contain the Substance. It is now we truly offer thee, O Lord that pure and holy victim, which thou hast been pleas'd to give us, of which all the other Sacrifices, were but so many Types and Figures; if with a favourable Eye thou hast regarded the Sacrifice of Abel, of Abraham and Melchisedec; Look likewise on ours; for however weak our Faith may be, yet, our Sacrifice is greater than theirs, and only worthy of thy heavenly Altar.

*Almighty God, wh art
infinitely*

UNde & memores, Domine, nos servi tui, sed & plebs tua Sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non & ab inferis Resurrectionis, sed & in Cælos gloriosæ Ascensionis; offerimus præclaræ Majestati tuæ, de tuis donis ac datis, Hostiam ✠ puram, Hostiam ✠ sanctam Hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, & Calicem ✠ Salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, & accepta habere sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel, & sacrificium Patriarchæ nostri Abraham; & quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedec, Sanctum, Sacrificium, immaculatam Hostiam.

Sup-

Supplices te rogamus omnipotens Deus; jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime Altare tuum, in conspectu divinæ Majestatis tuæ, ut quotquot ex hac Altaris participatione, sacro sanctum Filii tui ✠ Corpus & ✠ Sanguinem sumpserimus, omni Benedictione cœlesti, & gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

infinitely Good, look not on our Sins, but on the infinite Ransom paid for them. And now while it is offer'd on our Altars here below, do thou receive it on thy Altar above: Here from our Hands; but there from the Angel of thy great Council, that eternal Priest, who is himself both Priest and Victim, all in thee as thou art all in him. Bless all those who here partake of this holy Sacrifice, either by their Lips or Hearts.

The MEMENTO for the DEAD.

Memento, etiam, Domine, Famulorum Famularumque tuarum N. & N. qui nos præcesserunt cum signis fidei & dormiunt in somno Pacis

Here such Dead are mention'd as are pray'd for in particular

ipsis Domine, & omnibus in Christo quiescentibus, Locum refrigerii, Lucis & Pacis, ut indulgeas deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nobis

I Offer the again, O Lord, this holy Sacrifice of the Body and Blood of thy only Son, in behalf of the Souls of the Faithful departed, and in particular for the Souls of N. N. my Parents, Relations, Benefactors, Neighbours, &c.

Likewise of such as I have any Ways injur'd, or been the Occasion of their Sins; of such as have injur'd me and been my Enemies: Of such as die in War, and have none to pray for them &c For these, and all others, as

12 many

many as are yet in the State of Penitence, waiting for their discharge; grant them Rest, we beseech thee, O Lord, and eternal Salvation; admit them to the fellowship of thy blessed Saints

At Nobis quoque.

Vouchsafe to grant the same one Day to us, poor and miserable Sinners as we are; and judge us not according to our Demerits, but thro' the infinite Multitude of thy Mercies, in which we hope, liberally extend to us thy Grace and Pardon

We ask it of thee in the Name of thy dear Son, who lives and reigns eternally with thee, and in that Form of Prayer, which he himself has taught us.

Pr. World without End.

Ans. Amen.

Let

Nobis quoque Peccatoribus Famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus partem aliquam & societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis & Martyribus, cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cecilia, Anastasia, & omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, ✠ sanctificas, ✠ vivificas, ✠ benedicis, & præstas nobis. Per ✠ ipsum, & cum ✠ ipso, & in ✠ ipso est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti in unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis honor & gloria.

S Per omnia Sæcula Sæculorum.

Resp. Amen.

OREMUS.

OREMUS

P Ræceptis salutari-
bus moniti, & di-
vine Institutione formati
audemus dicere.

Pater noster qui es in
Cælis: sanctificetur no-
men tuum: Adveniat
Regnum tuum: Fiat vo-
luntas tua, sicut in Cælo
& in Terra: panem
nostrum, quotidianum
da nobis hodie: Et di-
mitte nobis debita nostra
sicut & nos dimittimus
debitoribus nostris: &
ne nos inducas in tenta-
tionem.

Resp. Sed libera nos
à malo.

S. Amen.

Libera nos quæsumus
Domine, ab omnibus
malis, præteritis, præ-
sentibus, & futuris: &
intercedente beata &
gloriosa semper Virgine
Dei Genetrice Maria,
cum beatis Apostolistuis
Petro & Paulo, atque
Andrea, & omnibus
Sanctis, da propitius pa-
cem in Diebus nostris:
ut ope misericordiæ tuæ
aduti, & à peccato si-
mus semper liberi, &
ab

Let us PRAY.

B eing admonish'd
by wholesome
Precepts, and taught by
divine Institution, we
presume to say,

Our Father who art
in Heaven, hallowed be
thy Name: Thy King-
dom come: Thy will be
done on Earth as it is in
Heaven: Give us this
Day our daily Bread:
And forgive us our
Trespases, as we for-
give them that Trespas
against us: And lead us
not into Temptation.

Ans. But deliver us
from Evil.

Pr. Amen

Deliver us we be-
seech thee, O Lord,
from all Evils past, pre-
sent, and to come: And
by the Intercession of
the Blessed and Glorious
ever Virgin *Mary*, Mo-
ther of God; and of the
blessed Apostles *Peter*
and *Paul*, of *Andrew* and
of all the *Saints*; propi-
tiously grant us Peace
in our Days; that thro'
the Assistance of thy
Mercy, we may always

be free from Sin, and
secure from all Distur-
bance. Thro' the same
our Lord Jesus Christ
thy Son, who with thee,
livest and reignest, in
the Unity of the Holy
Ghost, God World
without End. *Ans. A-*
men.

Pr. The Peace of
our Lord be always
with you.

Ans. And with thy
Spirit.

ab omni perturbatione
securi. Per eundem
Dominum nostrum Je-
sum Christum Filium
tuum, qui tecum vivit
& regnat in unitate
spiritus Sancti Deus.
Per omnia Sæcula Sæcu-
lorum.

Resp. Amen.

S. Pax Domini sit
semper vobiscum.

Resp. Et cum spiritu
tuo.

*Here he breaks the Host, and puts a particle of it into
the Chalice, saying,*

May this Mixture
and Consecration of the
Body and Blood of our
Lord Jesus Christ, be to
us that receive it, effec-
tual to eternal Life.

Amen.

Lamb of God, that
takest away the sins of
the World, give them
rest.

Lamb of God, that
takest away the sins of
the World, give them
rest.

Lamb of God, that
takest away the sins of
the World, give them
eternal rest.

Hæc commixtio &
consecratio Corporis &
Sanguinis Domini nostri
Jesu Christi, fiat acci-
pientibus nobis in vitam
æternam. *Amen.*

Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi, dona eis
requiem.

Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi, dona eis
requiem.

Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi, dona eis
requiem sempiternam.

O Lord

Domine

Domine Jesu Christe, Filii Dei vivi, qui ex voluntate Patris, co-operante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacro Sanctum Corpus & Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, & universis malis: & fac me tuis semper inhærere mandatis, & à te nunquam separari permittas qui cum eodem Deo patre, & Spiritu Sancto, vivis & regnas Deus, in sæcula sæculorum. *Amen.*

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego in dignus sumere præsumo non mihi proveniat in judicium & condemnationem: sed pro tua pietate profit mihi ad tutamentum mentis & Corporis, & ad medellam percipiendam; qui vivis & regnas cum Deo Patre, in unitate spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. *Amen.*

O Lord Jesus Christ Son of the living God, who according to the Will of the Father, hast by thy Death given Life to the World, thro' the co-operation of the Holy Ghost; deliver me by this thy most sacred Body and Blood, from all my Iniquities, and from all Evils; make me always obedient to thy Commandments, and never suffer me to be separated from thee; who with the same God the Father, and the Holy Ghost, livest and reignest God, World without end.

Amen.

LET not the Participation of thy Body, O Lord Jesus Christ, which I unworthy, presume to receive turn to my Judgement and Condemnation; but let it, thro' thy Mercy, be an effectual Security and Cure both of Soul and Body, who livest and reignest with God the Father, in the Unity of the Holy Ghost, God, World without End, *Amen.* *Then*

Then taking the Sacred Host in his Hand, he says,

I Will take the Heavenly Bread, and I will call upon the Name of our Lord

Lord, I am not worthy that thou shouldst enter under my Roof; say but only the Word, and my Soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that thou shouldst enter under my Roof; say but only the Word, and my Soul shall be healed

Lord, I am not worthy that thou shouldst enter under my Roof; say but only the Word, and my Soul shall be healed.

THE Body of our Lord Jesus Christ preserve my Soul to everlasting Life
Amen.

P Anem cœlestem accipiam, & nomen Domini invocabo,

Domine, non sum dignus, ut intres subtectum meum; sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

Domine non sum dignus, ut intres subtectum meum; sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

Domine, non sum dignus, ut intres subtectum meum; sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

C Orpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam,
Amen.

Here he receives the sacred Host; after which, taking the Chalice, he says,

What shall I return to our Lord for all that he has given to me? I will take the Chalice of Salvation, and I will call upon the Name

Quid retribuam Domino pro omnibus que retribuit mihi? Calicem Salutaris accipiam, & nomen Domini invocabo. Laudans invocabo

cabo Dominum, & ab inimicis meis salvus ero.

Name of our Lord. Praising, I will call upon our Lord, and I shall be saved from my Enemies.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

THE Blood of our Lord Jesus Christ preserve my Soul to everlasting Life. Amen.

Here he receives the Sacred BLOOD; and then takes Wine into the Chalice for the first Ablution, and says,

Quod ore sumpsi-
mus, Domine,
pura mente capiamus,
& de munere temporali
fiat nobis remedium
sempiternum.

GRant, O Lord,
that what we
have taken with our
Mouth, we may receive
with a pure Mind, and
that of a temporal Gift,
it may become to us an
everlasting Remedy.

*Taking Wine and Water for the second Ablution,
he says,*

Corpus tuum, Domine,
quod sumpsi, &
Sanguis quem potavi,
adhæreat visceribus
meis; & præsta, ut in
me non remaneat sce-
lerum macula, quem pura
& sancta refecerunt
Sacramenta. Qui vivis
& regnas in Sæcula
Sæculorum. Amen.

May thy Body, O
Lord, which I have re-
ceiv'd, and thy Blood
which I have drank,
cleave to my Bowels;
and grant, that no Stain
of Sin may remain in
me, whom thy pure and
holy Sacraments have
fed. Who livest and
reignest for ever and
ever. Amen.

The COMMUNION.

LET Eternal Light shine unto them, O Lord, with thy Saints forever; because thou art good.

Vers. Eternal Rest give to them, O Lord, and let perpetual Light shine unto them, with thy Saints forever; because thou art good.

Pr. Our Lord be with you

Ans. And with thy Spirit

LUX æterna luceat eis, Domine, cum Sanctis tuis in æternum quia pius es.

Vers. Requiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis, cum Sanctis tuis in æternum; quia pius es.

S. Dominus vobiscum,

Resp. Et cum Spiritu tuo.

The POST-COMMUNION.

GRant, we beseech thee, O Lord, that the humble Prayers which we address to thee, for the Souls of thy Servants Men and Women, may be profitable to them? that being deliver'd from all their Sins, they may be made Partakers of thy Redemption Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost God, World without End. *Amen.*

Pr. Our Lord be with you,

Ans.

ANimabus, quæsumus, Domine, famulorum famularumque tuarum oratio proficiat supplicantium: ut eas & à peccatis omnibus exuas, & tuæ redemptionis facias esse participes. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia Sæcula Sæculorum.

Amen.

S. Dominus vobiscum.

Resp.

Resp. Et cum Spiritu
tuo.

S. Requiescant in
Pace.

Resp. Amen.

Ans. And with thy
Spirit

Pr. May they rest in
Peace.

Ans. Amen.

*Bowing his Head at the middle of the Altar, he says
in Secret.*

PLaceat tibi, sancta
Trinitas, obsequium
servitutis meæ, &
præsta: ut Sacrificium
quod oculis tuæ Majes-
tatis indignus obtuli, ti-
bi sit acceptabile, mihi-
que, & omnibus pro
quibus illud obtuli, sit,
te miserante, propitia-
bile. Per Christum Do-
minum nostrum. *Amen.*

S. Dominus vobis-
cum.

Resp. Et cum Spiritu
tuo.

S. Initium Sancti E-
vangelii, Secundum Joan-
nem Cap. 1.

Resp. Gloria tibi Do-
mine.

IN principio erat
Verbum, & Ver-
bum erat apud Deum:
& Deus erat Verbum:
hoc erat in principio
apud Deum: omnia per
ipsum

LET the Perfor-
mance of my Duty
O holy Trinity, be
pleasing to thee; and
grant that the Sacrifice
which I unworthy have
offer'd up in the Sight
of thy Majesty, may be
acceptable to thee: And
thro' thy Mercy, be
propitiatory to me, and
to all those for whom I
have offer'd it Thro'
Christ our Lord. *Amen.*

Pr. Our Lord be
with you.

Ans. And with thy
Spirit.

Pr. The Beginning of
the Gospel according to St.
John Chap. 1.

Ans. Glory be to
thee, O Lord.

IN the Beginning was
the Word; and the
Word was with God,
and God was the Word.
This was in the Begin-
ning with God. All
Things

Things were made by him, and without him was made nothing that was made. In him was Life, and the Life was the Light of Men And the Light shined in Darkness, and the Darkness did not comprehend it. There was a Man sent from God, whose Name was *John*. He came for a Witness, to give Testimony of the Light, that by him all might believe. He was not the Light but to give Testimony of the Light. He was the true Light, that enlightens every Man that comes into this World. He was in the World, and the World was made by him, and the World knew him not. He came into his own, and his own received him not. But as many as received him he gave them Power to be made the Sons of God; to those who believe in his Name, who not of Blood, nor of the Will of the Flesh, nor of the Will of Man, but of

ipsum facta sunt, & sine ipso factum est nihil quod factum, est In ipso vita erat, & vita erat Lux hominum. Et Lux in Tenebris lucet, & Tenebræ eam non comprehenderunt Fuit homo missus à Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in Testimonium ut Testimonium preberet de Lumine; ut omnes crederent per illum. Non erat ille Lux, sed ut Testimonium perhiberet de Lumine. Erat Lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, & Mundus per ipsum factus est, & Mundus eum non cognovit. In propria venit, & sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem Filios Dei fieri. His, qui credunt in nomine ejus, qui non ex Sanguinibus, neque ex voluntate Carnis, neque ex voluntate Viri; sed ex Deo nati sunt. E T V E R B U M C A R O F A C-

FACTUM EST, & habitavit in nobis; & vidimus Gloriam ejus, Gloriam quasi Unigeniti à Patre, plenum Gratiæ & veritatis.

of God are born. AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt in us; and we saw his Glory, as the Glory of the only begotten of the Father, full of of Grace and Truth.

Resp. Deo Gratias.

Ans. Thanks be to God.

The following Responsory is only sung after solemn Mass for the Dead.

Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda. quando Cœli movendi sunt & Terra: dum veneris judicare sæculum per ignem. *Vers.* Tremens factus sum ego, & timco dum discussio venerit, atque ventura ira. *Resp.* Quando Cœli movendi sunt & Terra: dum veneris judicare sæculum per ignem. *Vers.* Dies illa, dies iræ calamitatis & miseriæ, dies magna & amara valde. *Resp.* dum veneris judicare sæculum per ignem. *Vers.* Requiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis. **Libera**

Deliver me, O Lord, from eternal Death, in that dreadful day; When the Heavens and Earth shall be moved: When thou shalt come to judge the World by Fire. *Vers.* I tremble, and do fear when the Examination is to be, and the Wrath to come. *Resp.* When the Heavens and Earth are to be moved: When thou shalt come to judge the World by Fire. *Vers.* That Day, is the Day of Anger, of Calamity and Misery; a great Day, and very bitter. *Resp.* When thou shalt come to judge the World

World by Fire. *Vers.* Eternal Rest give to them, O Lord; and let perpetual Light shine unto them. Deliver me &c. Lord have Mercy on us. Christ have Mercy on us. Lord have Mercy on us. Our Father, &c. *in Secret.* *Vers.* And lead us not into Temptation. *Resp.* But deliver us from Evil. *Vers.* From the Gates of Hell. *Resp.* Deliver his Soul, O Lord. *Vers.* May he rest in Peace. *Resp.* Amen. *Vers.* O Lord hear my Prayer. *Resp.* And let my Cry come to thee. *Vers.* Our Lord be with you, *Resp.* And with thy Spirit.

Let us PRAY.

ABsolve, we beseech thee, O Lord, the Soul of thy Servant N. from every Bond of Sin; that he may rise again to a new Life, among thy Saints and Elect, in the Glory of the Resurrection. Thro' Christ our Lord. *Resp.* Amen.

Libera me, &c. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Secreto.* *Vers.* & ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à Malo. *Vers.* a porta inferi. *Resp.* Erue, Domine, animam ejus. *Vers.* Requiescat in Pace. *Resp.* Amen. *Vers.* Domine, exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum Spiritu tuo.

OREMUS.

ABsolve, quæsumus Domine, animam Famuli tui N. ab omni vinculo delictorum: ut in Resurrectionis Gloria, inter Sanctos & Electos tuos resuscitatus respiret. Per Christum Dominum, nostrum.

Resp. Amen.

On the Day of the Death or Burial.

Begin as before, Page 76, unto the Collect, Page 97.

The COLLECT.

D Eus, Cui proprium est misereri semper & parcere ; te supplices exoramus pro anima Famuli tui N. quam hodie de hoc Sæculo migrare iuscisti : ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in fidem sed jubeas eam à Sanctis Angelis suscipi, & ad Patriam Paradisi perducere : ut quia in te speravit & credidit, non poenas inferni sustineat, sed gaudia æterna possideat. Per Dominum nostrum, &c.

O God, whose Property is always to have Mercy and to spare, we humbly beseech thee for the Soul of thy Servant N. which thou hast this Day caused to depart out of this World ; that thou wouldst not deliver into the Hands of the Enemy nor forget it forever ; but command the holy Angels to receive, and conduct it to the heavenly Country, that since it has believ'd and hop'd in thee, it may not suffer the Pains of Hell ; but possess eternal Joys. Thro' our Lord, &c.

*Lectio Epistola beati Pauli Apostoli ad Thessal.
1 Cap. 4. v. 12*

The Lesson from the first Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Thessalonians, Chap. 4. ver 12.

F Ratres : nolumus vos ignorare de dormientibus, ut non contristemini, sicut & ceteri qui spem non habent

B Rethren, we will not have you ignorant concerning them that sleep, that you be not sorrowful, even as others,

others that have no Hope. For if we believe that *Jesus* died and rose again; so also, God will bring them with him, that have slept thro' *Jesus*. For this we say to you in the Word of our Lord, that we who live, who are remaining in the advent of our Lord, shall not prevent them that have slept. For our Lord himself in Commandment, and in the Voice of an Archangel, and in the Trumpet of God will descend from Heaven: And the dead that are in Christ, shall rise again first. Then we that live, that are left, withal shall be taken up with them in the Clouds to meet Christ, into the Air, and so always we shall be with our Lord. Therefore comfort ye one another in these Words.

Ans. Thanks be to God.

habent. Si enim credimus quod *Jesus* mortuus est, & resurrexit: ita & Deus eos qui dormierunt per *Jesus*, adducet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini: quia nos qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non præveniemus eos qui dormierunt. Quoniam ipse Dominus in Jussu, & in voce Archangeli, & in Tuba Dei descendet de Cælo: & mortui qui in Christo sunt, resurgent primi. Deinde nos qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in æra: & sic semper cum Domino erimus. Itaque consolamini invicem in verbis istis.

Resp. Deo Gratias.

The Gradual, &c. as before, Page 81, to the Gospel.

The following Part of the *Sequentia Sancti Evangelii*
holy *Se-*

Secundum Joannem. Cap.
11. ver. 21.

holy Gospel according to
St. John, Chap. 11.
v. 21.

Resp. Gloria tibi,
Domine

Ans. Glory be to
thee, O Lord.

IN illo tempore :
dixit Martha ad
Jesum : Domine, si fu-
isses hic, frater meus
non fuisset mortuus.
Sed & nunc scio, quia
quæcumque poposceris
à Deo, dabit tibi Deus.
Dicit ei Jesus Resurget
frater tuus. Dicit ei
Martha. Scio quia re-
surget in Resurrectione
in novissimo Die. Dix-
it ei Jesus : Ego sum
Resurrectione in no-
vissimo Die. Dicit ei
Jesus : Ego sum Resur-
rectio & vita : qui cre-
dit in me, etiam si mor-
tuus fuerit, vivet : &
omnes qui vivit, & cre-
dit, in me, non more-
tur in æternum. Credis
hoc ? Ait illi : Uti-
que Domine, ego credidi,
quia tu es Christus Fili-
us Dei vivi, qui in
hunc mundum venisti.

Resp. Laus tibi
Christe.

AT that Time : Mar-
tha said to Jesus :
Lord, if thou hadst been
here, my Brother had
not died. But now also
I know that what
Things soever thou shalt
ask of God, God will
give thee. Jesus saith to
her : Thy Brother shall
rise again. Martha saith
to him : I know that he
shall rise again in the
Resurrection, in the last
Day. Jesus said to her :
I am the Resurrection
and the Life : He that
believes in me, tho' he
be dead, shall live.
And every one that
lives, and believes in
me, shall not die for-
ever. Believest thou
this ? She saith to him :
Yea, Lord, I have be-
liev'd that thou art
Christ the Son of God
that art come into this
World.

Ans. Praise be to
thee, O Christ.

The Offertory, &c. as before, Page 87, to the Secret.

The SECRET.

BE propitious, we beseech thee, O Lord, to the Soul of thy Servant N. for which we sacrifice to thee this Host of Praise, most humbly beseeching thy Majesty, that by these pious Offices of Reconciliation, he may be worthy to obtain eternal Rest, Thro' our Lord, &c.

Propitiare, quæsumus Domine, animæ famuli tui N. pro qua Hostiam laudis tibi immolamus, majestatem tuam suppliciter deprecantes: ut per hæc placationis officia, pervenire mereatur ad requiem sempiternam. Per Dominum Nostrum, &c.

The Preface, &c. as before, Page 93, to the Post-Communion, Page 106.

The POST-COMMUNION.

GRant, we beseech thee, O Almighty God, that the Soul of thy Servant N. which has this Day departed out of this World, being purify'd by these Sacrifices, and freed from Sin, may also receive the Pardon thereof, and eternal Rest. Thro' our Lord, &c.

Pœsta quæsumus, omnipotens Deus: ut anima famuli tui N. quæ hodie de hoc sæculo migravit, his sacrificiis purgata, & à peccatis expedita, indulgentiam pariter & requiem capiat sempiternam. Per Dominum nostrum. &c.

The rest as above, Page 106.

On the Third, Seventh, or Thirtieth Day, after the Decease, Mass is said as above, with the following Prayers.

The

The COLLECT.

QUæsumus, Domine; ut animæ Famuli tui N. cujus depositionis diem tertium (vel septimum, vel trigésimum) commemoramus, sanctorum atque electorum tuorum largi digneris consortium & rorem misericordiæ tuæ perennem infundas. Per Dominum nostrum, &c.

WE beseech thee, O Lord; that the Soul of thy Servant N. the third [seventh, or thirtieth] Day of whose Death we commemorate, may be admitted into the Fellowship of thy Saints and Elect, and refresh'd with the perpetual Dew of thy Mercy. Thro' our Lord, &c.

The SECRET.

MUnera, quæsumus Domine, quæ tibi pro anima Famuli tui N. offerimus, placatus intende: ut remediis purgata cœlestibus, in tua pietate requiescat. Per Dominum nostrum, &c.

Favourably regard the Gifts, we beseech thee, O Lord, which we offer to thee for the Soul of thy Servant N. that being purify'd by these heavenly Remedies, it may rest in thy Goodness. Thro' our Lord, &c.

The POST-COMMUNION.

Suscipe, Domine, preces nostras pro anima famuli tui N. ut si quæ ei maculæ de terrenis contagiis adhæserunt, remissionis tuæ misericordia deleantur. Per Dominum nostrum, &c.

Recieve, O Lord, our Prayers for the Soul of thy Servant N. that if it retains any Spots of earthly Corruption, they may be blotted out by the Mercy of thy Remission. Thro' our Lord, &c.

On the Anniversary of the Dead. Begin as in the first Mass, Page 76, to the Collect, Page 79.

The COLLECT.

O Lord, the God of Pardons; grant to the Souls of thy Servants Men and Women, whose Anniversary-Day of Departure we commemorate, the Seat of Refreshment, the Happiness of Rest, and the Light of Glory. Thro' our Lord, &c.

The Lesson from the second Book of the Machabees. Chap. 12. 43.

IN those Days: Judas that great commander, having made a Collection, sent twelve thousand Pieces of Silver to Jerusalem to have Sacrifice offer'd there for the Sins of the Dead, thinking well and religiously of the Resurrection: For if he had not hop'd, that those who were fallen, should rise again, he would have seen that it was both superfluous and vain to pray for the Dead. And because he consider'd that these, who

DEus, Indulgentiarum, Domine: da animabus Famularum Famularumque tuarum, quorum anniversarium depositionis Diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, & luminis claritatem Per Dominum nostrum, &c.

Lectio Libri Machabeorum. Cap. 12. 43

IN diebus illis: vir fortissimus Judas, collatione facta, duodecim millia drachmas argenti misit Jerusalem offerri pro peccatis mortuorum sacrificium justè & religiose de Resurrectione cogitans: nisi enim eos. qui ceciderant, resurrecturos speraret, superfluum videretur, & vanum orare pro mortuis Et quia considerabat, quod hi qui cum pietate dormitionem acceperant, optimam haberent repositam gratiam. Sancta ergo

ergo & salubris est cogitatio pro defunctis exorare : ut a peccatis solvantur.

Resp. Deo Gratias.

who slept with Piety, had plenty of Grace reserv'd for them. It is therefore a holy and wholesom cogitation to pray for the Dead ; that they may be loos'd from their Sins.

Ans. Thanks be to God.

The Gradual, &c. as before, Page 81, to the Gospel.

Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem.

Cap. 6. 37.

Resp. Gloria tibi, Domine.

The following Part of the holy Gospel according to St. John, Chap. 6. 37

Ans. Glory be to thee O Lord.

IN illo tempore : Dixit Jesus Turbis Judæorum. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet ; & eum, qui venit ad me non ejiciam foras. Quia descendi de cœlo, non ut faciam voluntatem meam ; sed voluntatem ejus qui misit me, Hæc est autem voluntas ejus qui misit me, Patris ; ut omne quod dedit mihi, non perdam ex eo : sed resuscitem illud in novissimo Die. Hæc est autem voluntas Patris mei, qui misit me : ut omnis qui videt Filium, & credit

AT that time ; Jesus said to the Multitude of the Jews. All that the Father gives me, shall come to me ; and him that comes to me I will not cast forth. Because I descended from Heaven, not do to my own Will, but the Will of him that sent me For this is the Will of him that sent me, the Father : that I lose nothing of all that he has given me, but raise it up in the last Day. And this is the Will of my Father that sent me : That every one that sees the Son,

Son, and believes in him, have Life everlasting, and I will raise him up in the last Day.

Ans. Praise be to thee, O Christ.

credit in eum, habeat vitam æternam. Et ego resuscitabo eum in novissimo Die.

Resp. Laus tibi Christe.

The Offertory, &c. to the Secret, as before, Page 87.

The SECRET.

BE propitious, O Lord, to our Supplications, for the Souls of thy Servants Men and Women, of whose Death this Day is the Anniversary, for which we offer to thee a Sacrifice of Praise: that thou may'st vouchsafe to unite them to the Fellowship of thy Saints Thro' our Lord, &c.

The Preface, &c. to the Post-Communion, as before, Page 93.

The POST-COMMUNION.

GRant we beseech thee, O Lord that the Souls of thy Servants Men and Women, whose Anniversary-Day of Departure we commemorate, being purify'd by these Sacrifices, may also obtain Pardon, and eternal Rest. Thro' our Lord, &c.

PRæsta quæsumus, Domine; ut animæ Famulorum, Famularumque tuarum, quorum anniversarium depositionis Diem commemoramus, his purgæ sacrificiis, indulgentiam pariter, & requiem capiant sempiternam Per Dominum nostrum, &c.

The

The rest as above, Page 106.

If it be the Anniversary of one only, the Prayers are said in the singular Number.

The Common Mass for the Dead. As in the first Mass, Page 76, to the Collect, Page 79, with the three Collects, Deus qui inter Apostolicos, &c. O God, who among thy Apostolic, &c. Deus, veniæ largitur, &c. O God the Giver of Pardon, &c. and Fidelium, Deus, &c. O God the Creator, &c. as in Page 17, 18.

*Letitio Libri Apocalypsis
Beati Joannis Apostoli,
Cap. 14. 13.*

*The Lesson from the Book
of the Apocalypse of
Blessed John the Apostle
Chap 14. 13.*

IN diebus illis Audi-
vi vocem de Cælo,
dicentem mihi : Scribe:
beati mortui, qui in Do-
mino moriuntur. A
modo jam dicit Spiritus
ut requiescant à labori-
bus suis : opera enim il-
lorum sequuntur illos.

IN those Days : I heard
a Voice from Heaven
saying to me : Write :
Blessed are the Dead,
which die in our Lord.
From henceforth now
saith the Spirit, that
they may rest from
their Labours : For
their Works follow
them.

Resp. Deo Gratias.

*Ans. Thanks be to
God.*

The Gradual, &c. as in Page 81, to the Gospel.

*Sequentia sancti Evangelii
secundum Joannem.
Cap. 6. 51*

*The following Part of the
holy Gospel according to
St John Chap. 6. 51.*

*Resp Gloria tibi, Do-
mine*

*Ans. Glory be to
thee, O Lord.*

IN illo tempore : dix-
it Jesus turbis Ju-
dæorum.

AT that Time : Jesus
said to the Multitude
of

of the Jews. I am the living Bread, that came down from Heaven, if any Man eat of this Bread, he shall live for ever: And the Bread which I will give is my Flesh for the Life of the World: The *Jews* therefore strove among themselves, saying: how can this Man give us his Flesh to eat? *Jesus* therefore said to them: Amen, Amen I say to you: Unless you eat the Flesh of the Son of Man, and drink his Blood, you shall not have Life in you. He that eats my Flesh, and drinks my Blood, has Life everlasting, and I will raise him up in the last Day.

Answe Praise be to thee O Christ.

dæorum Ego sum panis vivus, qui de Cælo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in æternum. Et Panis quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigabant ergo Judæi ad invicem, dicentes. Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum? dixit ergo eis *Jesus*. Amen, Amen dico vobis: nisi manducaveritis carnem Filii hominis, & biberitis ejus Sanguinem; non habetis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem, & bibit meum Sanguinem, habet vitam æternam: & ego resuscitabo eum in novissimo die.

Resp Laus tibi Christe.

*The Offertory, &c. to the Secret, as before, Page 87:
For Bishops, or Priests, departed.*

The SECRET.

R Eceive, O Lord, we beseech thee, these Hosts which we offer for the Souls of thy Servants Bishops, or Priests; that as thou hast

S Uscipe, Domine, quæsumus pro animabus Famulorum tuorum Pontificum, Seu Sacerdotum, quas offerimus Hostias: ut quibus

bus in hoc sæculo pontificale, seu sacerdotale donasti meritum, in cælesti regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio Per Dominum nostrum, &c.

hast bestow'd on them in this World, the Pontifical, or Priestly Dignity, thou wilt also unite them to the Fellowship of thy Saints in the Kingdom of Heaven. Thro' our Lord, &c.

For our deceas'd Brethren, Friends and Benefactors.

The SECRET.

DEUS, cujus misericordiae non est numerus, suscipe, propitius preces humilitatis nostrae: & animabus Fratrum, Propinquorum & Benefactorum nostrorum, quibus tui nominis dedisti confessionem; per hæc Sacramenta salutis nostrae, cunctorum remissionem tribue peccatorum.

O God, whose Mercy is infinite, propitiously receive our most humble Prayers, for the Souls of our Brethren, Relations and Benefactors, to whom thou hast given the Confession of thy Name; and by these Sacraments of our Salvation, grant them the Remission of all their Sins.

For all the Faithful departed.

The SECRET.

H Offias, quæsumus, &c. *Tag.*

P Ropitiously, &c. *Page 92.*

92

With the Preface, and Cannon, &c. as they there follow, to the Post-Communion.

For Bishops or Priests, departed,

The POST-COMMUNION.

P Rosit, quæsumus, Domine, animabus
Fa-

G Rant, we beseech thee O Lord, to
L the

the Souls of thy Servants Bishops, or Priests for which we have implor'd the Clemency of thy Mercy; that, thro' thy Compassion they may be for ever united to the Fellowship of him, in whom they have believ'd and hop'd Thro' our Lord, &c.

Famulorum tuorum Pontificum, seu Sacerdotum, misericordiae tuæ implorata clementia: ut ejus, in quo speraverunt & crediderunt, æternum capiant te miserante consortium Per Dominum nostrum, &c,

For our deceas'd Bretheren, Friends and Benefactors.

THE POST-COMMUNION.

GRant, we beseech thee, Almighty and most merciful God; that the Souls of our Bretheren, Relations and Benefactors, for which we have offer'd this Sacrifice of Praise to thy divine Majesty; being purify'd from all their sins, by the Virtue of this Sacrament, they may thro' thy Mercy, receive the Bliss of perpetual Light.

PRæsta, quæsumus omnipotens & misericors Deus: ut animæ Fratrum, Propinquorum, & Benefactorum nostrorum, pro quibus hoc Sacrificium Laudis tuæ obtulimus Majestati: per hujus virtutem Sacramenti à peccatis omnibus expiatæ, Lucis perpetuæ, te miserante, recipiant beatitudinem.

For all the Faithful departed. The Post Communion Animabus, &c as in Page 106. with the rest as it there follows, to the End of the Mass.

Divers

Divers Prayers for the Dead. *At the Death or Burial of a Pope, the first Mass is said, as Page 76, but instead of the Collect, Secrer, and Post-Communion, say as follows.*

The COLLECT.

DEus, qui inter Summos Sacerdotes Famulum tuum N. ineffabili tua dispositione connumerari voluisti; præsta quæsumus ut qui unigeniti Filii tui Vices in Terris gerebat, Sanctorum tuorum Pontificum. consortio perpetuo aggregetur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum.

O God, who by thy wonderful Providence. Hast vouchsafed to number thy Servant N among the Chief Priests; Grant we beseech thee, that having been the Vicar of thy only Son on Earth, he may be united in perpetual Society with thy holy Bishops. Thro' the same Jesus Christ our Lord &c.

The SECRET.

Suscipe, Domine, quæsumus, pro anima Famuli tui N Summi Pontificis, quas offerimus Hostias; ut cui in hoc sæculo Pontificale donasti meritum, in Cœlesti Regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio.

Recieve, O Lord, we beseech thee, these Hosts which we offer for the Soul of thy Servant N. Chief Bishop: that as thou hast bestow'd on him in this Life the Pontifical Dignity, thou may't also join him to the Fellowship of thy Saints in the Kingdom of Heaven.

L 2

The

The POST-COMMUNION.

GRant, we beseech thee, O Lord, to the soul of thy servant N. Chief Bishop, for which we have implor'd the Clemency of thy Mercy that thro' thy Compassion he may be forever united to the Fellowship of him in whom he has believ'd and hop'd. Thro' our Lord, &c.

Profit, quæsumus, Domine, anima Famuli tui N. Summi Pontificis, misericordiae tuæ implorata clementia; ut ejus in quo speravit et credidit æternum capiat, te miserante consortium. Per Dominum nostrum, &c.

For a Bishop or Priest departed. Say the first Mass, but instead of the Collect, Secret, and Post-Communion, say as follows.

The COLLECT.

O God, who among thy Apostolic Priests, hast vouchsafed to bestow on thy Servant N. the Pontifical (or Priestly) Dignity; grant we beseech thee, that he may also be join'd to them in perpetual Society. Thro' our Lord, &c.

Deus, qui inter Apostolicos Sacerdotes, Famulum tuum N. Pontificali [*scilicet* Sacerdotali] fecisti dignitate vigere: præsta quæsumus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio. Per Dominum nostrum, &c.

The SECRET.

Recieve, O Lord, we beseech thee, these Hosts which we offer for the Soul of thy Servant N. Bishop, (or Priest,)

Suscipe, Domine, quæsumus, pro anima Famuli tui N. Pontificis, (*scilicet* Sacerdotis,) quas offerimus Hostias
ut

ut cui in hoc Sæculo Pontificale (*sens* Sacerdotale) donasti meritum in Cœlesti Regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio. Per Dominum nostrum, &c.

Priest,) that as thou hast bestow'd on him in this World the Pontifical (*or* Priestly) Dignity, thou wilt also unite him to the Fellowship of thy Saints in the Kingdom of Heaven. Thro' our Lord, &c.

The POST-COMMUNION.

P Refit, quæsumus, Domine, animæ Famili tui N. Pontificis, (*sens* Sacerdotis,) misericordiæ tuæ implorata clementia: ut ejus, in quo speravit & credidit, æternum capiat, te miserante consortium. Per Dominum nostrum, &c.

G Rant, we beseech thee, O Lord, to the Soul of thy Servant N. Bishop, (*or* Priest,) for which we have implor'd the Clemency of thy Mercy; that thro' thy Compassion, he may be join'd to the Fellowship of him in whom he has believ'd and hop'd Thro' our Lord, &c.

For a Cardinal Bishop deceased, say the same Prayers, but in this manner.

Famulum tuum N. Episcopum Cardinalem Pontificali fecisti dignitate, &c.

Thy Servant N. Cardinal Bishop, the Pontifical Dignity, &c.

For a Cardinal Priest deceased, say,

Famulum tuum N. Presbyterum Cardinalem Sacerdotali fecisti, &c.

Thy Servant N. Cardinal Priest, the Priestly Dignity, &c.

But for a Cardinal Deacon, say the Prayer, Incline Domine, &c Incline O Lord, &c. and a little after, in this manner,

That the Soul of thy
Servant N. Cardinal
Deacon, whom, &c.

Ut animam Famuli
tui N. Diaconi Cardi-
nalis, quam de hoc, &c.

For a Bishop departed, another Prayer.

GRant to us, O Lord,
that the Soul of thy
Servant N. Bishop,
thou hast deliver'd from
the Labours of this
World, may be receiv'd
into the Fellowship of
thy Saints. Thro' our
Lord, &c.

DA nobis, Domi-
ne, ut animam
Famuli tui N. Episco-
pi, quam de hujus sæ-
culi eduxisti laborioso
certamine, Sanctorum
tuorum tribu esse con-
sortem Per Dominum
nostrum, &c.

The SECRET.

GRant to us, we
beseech thee, O
Lord, that this Oblati-
on, may be profitable
to the Soul of thy Ser-
vant, N. Bishop; by the
immolation of which
thou hast vouchsafed to
remit the Sins of the
whole World. Thro'
our Lord, &c.

Annue nobis, quæ-
sumus Domine,
ut animæ Famuli tui N.
Episcopi hæc profit ob-
latio: quam immolan-
do, totius mundi tribu-
isti, relaxari delicta.
Per Dominum nostrum,
&c.

The POST-COMMUNION.

WE beseech thee
O Almighty
God, that the Soul of
thy Servant N. Bishop,
being purify'd by these
Sacrifices, may be
worthy

HIS Sacrificiis,
quæsumus, om-
nipotens Deus, purgata
anima Famuli tui N.
Episcopi, ad indulgen-
tiam & refrigerium
sem-

sempiternum pervenire worthy to obtain Par-
mereatur. Per Domi- don and eternal Rest.
num nostrum, &c. Thro' our Lord, &c.

*For a Priest deceased, and for many, may be said in
the plural Number.*

The COLLECT.

P Ræsta, quæsumus, **G** Rant, we beseech
Domine, ut anima thee, O Lord, that
Famuli tui N. Sacerdo- the Soul of thy Servant
tis, quem in hoc Sæcu- N. Priest, whom thou
lo commorantem, sa- hast adorn'd with thy
cris muneribus decoras- sacred Gifts in this
ti, in Cœlesti sede glo- World, may forever
riosa semper exultet. rejoice in the Seat of
Per Dominum nostrum, heavenly Bliss Thro'
&c. our Lord, &c.

The SECRET.

S Uscipe Domine, **R** Eceive, O Lord,
quæsumus, pro ani- we beseech thee,
ma Famuli tui N. Sa- these Hosts which we
cerdotis quas offerimus offer for the Soul of thy
Hostias: ut cui sacer- Servant N. Priest, that
dotale donasti meritum, as thou hast bestow'd
dones & præmium. Per on him the Priestly
Iominum, nostrum, Dignity, so thou mayst
&c. also give him the re-
compence thereof.
Thro' our Lord, &c.

The POST-COMMUNION.

P Ræsta, quæsumus, **G** Rant, we beseech
omnipotens Deus, thee, Almighty
ut animam Famuli tui God, that the Soul of
N. Sacerdotis in Con- thy Servant N. Priest,
gregatione Justorum, may be united in Fel-
æternæ beatitudinis ju- lowship to the Congre-
beas gation

gation of the Just in beas esse confortem,
 eternal Bliss. Thro' our Per Dominum nostrum,
 Lord, &c. &c.

For a Man departed.

The COLLECT.

I Ncline, O Lord, &c.
as above, Page 20.

I Nclina, Domine,
 &c. *ut supra, Pag.*
 20.

The SECRET.

G Rant to us, we be-
 seech thee, O Lord,
 that this Oblation may
 be profitable to the
 Soul of thy Servant, by
 the Immolation of
 which thou hast vouch-
 safed to remit the Sins
 of the whole World.
 Thro' our Lord, &c.

A Nnue nobis, quæ-
 sumus, Domine,
 ut animæ famuli tui
 hæc profit oblatio:
 quam immolando, totius
 mundi tribuisti relaxari
 delicta. Per Dominum
 &c.

The POST-COMMUNION.

A Bsolve, &c. Page
 110.

A Bsolve, &c. Pag.
 110.

For a Woman departed.

The COLLECT.

W E beseech thee,
 O Lord, &c.
as above, Page 21.

Q Uæsumus Domine,
 &c. *ut supra, Pag.*
 21.

The SECRET.

M AY these Sa-
 crifices, we be-
 seech thee, O Lord,
 deliver the Soul of thy
 Servant from all her
 Sins, without which
 none.

H IS Sacrificiis,
 quæsumus, Do-
 mine, anima famulæ
 tuæ à peccatis omnibus
 exuatur, sine quibus à
 culpa nemo liber exti-
 tit.

tit : ut per hæc piæ p'ac-
cationis officia perpet-
uum misericordiam
consequatur. Per Do-
minum nostrum, &c.

none was ever wholly
free from Guilt ; that
by these pious Offices
of Reconciliation it
may obtain perpetual
Mercy. Thro' our
Lord, &c.

The POST-COMMUNION

INveniat quæsumus
Domine, anima Fa-
mulæ tuæ Lucis æternæ
confortium : cujus per-
petuæ misericordiæ con-
secuta est sacrame tum.
Per Dominum nostrum,
&c.

Grant, we beseech
thee, O Lord, that
the Soul of thy Servant
having receiv'd the
Sacrament of perpetual
Mercy, may enjoy e-
ternal Light. Thro'
our Lord, &c.

*For a Priest's Father and Mother, or for either of
them, by using the singular Number instead of the
plural ; as follows.*

The COLLECT.

DEus, qui nos,
&c. ut *supra*,
Pag. 20.

O God, who hast,
&c. as before,
Page 20.

The SECRET.

SUscipe, Sacrificium
Domine, quod tibi
pro * animabus Patris
& Matris, meæ (*si pro*
Patre, *anima Patris,
mei, *si pro Matre*, * ani-
ma Matris meæ,)
offero : eisque [*vel*
eisque] gaudium semp-
ternum in regione
vigorum concede : me-
que

REceive the Sacri-
fice, O Lord,
which I offer to thee
for the * Souls of my
Father and Mother :
(*if for a Father*, * Soul
of my Father : *if a Mo-*
ther, * Soul of my Mo-
ther :) and grant them
(him or, her) eternal
Joy in the Region of
the

the Living: And unite me with them (him, or her) in the Felicity of the Saints. Thro' our Lord, &c.

que cum illis [*vel illo, vel illa,*] felicitati Sanctorum. conjunge Per Dominum nostrum, &c.

The POST-COMMUNION.

MA Y the participation of this heavenly Sacrament we beseech thee, O Lord, obtain perpetual Rest and Light* to the Souls of my Father and Mother: (*or* * to the Soul of my Father: *or*, Mother:) and grant that I may receive with them, (him *or* her) thro' thy Grace, an eternal Crown Thro' our Lord, &c.

CÆlestis participatio Sacramenti, quæsumus, Domine, * animabus Patris & Matris meæ [** animæ Patris mei, vel, Matris meæ*] requiem & lucem obtineat perpetuam: meque cum illis (*illo, vel, illa*) gratia tua coronet æterna. Per Dominum nostrum, &c.

For our Bretheren, Relations, and Benefactors.

The COLLECT.

O God, the Giver of Pardon, &c. *Page 17.* Deus, veniæ Largitor, &c. *Page. 17*

The SECRET.

O God, whose Mercy, &c. *Page 121.* Deus, cujus misericordiæ, &c. *Pag. 121.*

The POST-COMMUNION.

Grant, we beseech thee, &c. *Page 122.* Præsta, quæsumus, &c. *Pag. 122.*

For those that lie in the Church-Yard.

The COLLECT.

O God, by whose Mercy the Souls of

Deus, cujus miseratione animæ Fidelium

um requiescant: Famulis & Famulabus tuis & omnibus hic & ubique in Christo quiescentibus, da propitius veniam peccatorum: ut à cunctis reatibus absoluti tecum sine fine lætentur. Per eundem Dominum nostrum, &c.

of the Faithful find rest, grant propitiously to thy Servants Men and Women, and to all those that rest in Christ here and every where, the Pardon of their Sins: That being absolv'd from all their Offences they may forever rejoice with thee. Thro' the same our Lord, &c.

The SECRET.

PRO animabus Famulorum Famularumque tuarum, & omnium Catholicorum hic & ubique in Christo dormientium, Hostiam, Domine, suscipe benignus oblatam: ut hoc sacrificio singulari, vinculis horrendæ mortis exuti, vitam mereantur æternam. Per eundem Dominum nostrum, &c.

RECEIVE favourably O Lord, this Host which is offer'd for the souls of thy Servants Men and Women, and of all Catholics who sleep in Christ here and every where; that being freed from the horrid Bonds of Death by this incomparable Sacrifice, they may be worthy of eternal Life. Thro' the same our Lord, &c.

The POST-COMMUNION.

DEUS, Fidelium Lumen animarum, adesto supplicationibus nostris: & da Famulis & Famulabus tuis, quorum Corpora hic & ubique in Christo requiescant,

O God, the Light of faithful Souls; give ear to our Supplications; and grant to the Souls of thy Servants, whose Bodies rest in Christ here and every where,

where, the Seat of Refreshment, the Happiness of Rest, and the Light of Glory. Thro' the same our Lord, &c.

escunt, refrigerii sedem quietis beatitudinem, & luminis claritatem. Per eundem Dominum nostrum, &c.

For many departed.

The COLLECT.

O God, whose property is always to have Mercy and to spare; be propitious to the Souls of thy Servants Men and Women, and remit all their Sins; that being releas'd from the Bonds of Mortality, they may be worthy to pass to Life. Thro' our Lord, &c.

Deus cui proprium est misereri semper & parcere: propitiare animabus Famulorum Famularumque tuarum & omnia eorum peccata dimitte; ut mortalitatis vinculis absolutæ, transire mereantur ad vitam. Per Dominum nostrum, &c.

The SECRET.

Grant to us, we beseech thee O Lord, that this oblation may be profitable to the Souls of thy Servants Men and Women; by the immolation of which, thou hast vouchsaf'd to remit the Sins of the whole World. Thro' our Lord, &c.

Annue nobis, quæsumus, Domine. ut animabus Famulorum Famularumque tuarum hæc profit oblatio: quam immolando, totius mundi tribuisti relaxari delicta Per Dominum nostrum, &c.

The POST-COMMUNION.

O God, who alone can bring a Remedy after Death; grant

Deus, cui soli competit medicinam præstare post mortem: præsta

præsti quæsumus; ut animæ Famulorum Famularumque tuarum terrenis exutæ contagii in tuæ Redemptionis parte numerentur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, &c.

grant we beseech thee; that the Souls of thy Servants Men and Women being freed from earthly Corruption, may have a part in thy Redemption. Who livest and reignest with God the Father, &c.

Another for many departed.

The COLLECT.

A Nimabus, quæsumus Domine, Famulorum Famularumque tuarum misericordiam concede perpetuam: ut eis proficiat in æternum quod in te speraverunt & crediderunt. Per Dominum nostrum, &c.

GRant perpetual Mercy, we beseech thee, O Lord, to the Souls of thy Servants Men and Women; that having believ'd and hop'd in thee, it may be profitable to them to eternal Salvation. Thro' our Lord, &c.

The SECRET.

HIS, Domine, quæsumas placatus intende muneribus: & quod ad laudem tui nominis supplicantes offerimus, ad indulgentiam proficiat defunctorum. Per Dominum nostrum, &c.

Favourably regard these Gifts, O Lord, we beseech thee; and grant that as we most humbly offer them to the praise of thy Name, they may be profitable to the Pardon of the Dead. Thro' our Lord, &c.

The POST-COMMUNION.

WE offer thee,
 O Lord, most
 humble Prayers for the
 Souls of thy Servants
 Men and Women; that
 whatsoever they have
 committed thro' human
 Conversation, thou wilt
 by thy Clemency for-
 give, and establish them
 in the joyful Habitation
 of those whom thou hast
 redeem'd. Thro' our
 Lord, &c.

Supplices, Domine,
 pro animabus Famu-
 lorum Famularumque
 tuarum preces effundi-
 mus, obsecrantes: ut
 quidquid conversatione
 contraxerunt humana,
 & clementer indulgeas,
 & in tuorum sede læ-
 tantium constituas re-
 demptorum. Per Do-
 minum nostrum, &c.



The ORDER of Burying the DEAD.

Before the Corps is carry'd out of the House, the Priest sprinkles it with Holy-Water, and then says the

Antiph. Si Iniquitates.

Anth. If thou wilt observe.

PSALMUS 129.

PSAM 129.

DE Profundis, &c.
Pag 6.

Requiem æternam dona ei, Domine; & lux perpetua luceat ei.

Antiph. Si iniquitates observaveris Domine: Domine, quis sustinebit.

From the Depths
Ec. Page. 6

Eternal Rest give to him, O Lord, and let perpetual Light shine unto him.

Anth. If thou wilt observe Iniquities, O Lord; Lord, who shall sustain it?

Whilst the Corps is carry'd to the Church, is said the

Antiph. Exultabunt Domino.

Anth. The Bones that are humbl'd.

PSALMUS 50

PSALM 50.

Miserere mei Deus, &c *Pag. 59.*

HAve Mercy on me, O God,
Ec. Page 59.

Requiem æternam, &c.

Eternal Rest, &c.

Here other Psalms of the Office of the Dead, may be said if opportunity serves. At entering the Church, repeat the

Antiph. Exultabunt Domino ossa humiliata.

Anth. The Bones that are humbl'd shall rejoice to our Lord.

M 2

Being

Being enter'd the Church, the following Responsory is said.

Resp **C**ome to his Assistance,
all ye Saints of God;
meet him all ye Angels
of our Lord, * Receive
his Soul, * and present
it now before its Lord.

Vers May Christ receive thee, who has
call'd thee: And may
the Angels conduct
thee to thy Place of
Rest. May they re-
ceive, &c. *Vers* Eter-
nal Rest give to him,
O Lord *Resp* And let
perpetual Light shine
unto him. May they
they present, &c.

Resp **S**ubvenite Sancti Dei, occu-
rite Angeli Domini, *
Suscipientes animam e-
jus, * Offerentes eam in
conspectu Altissimi.
Vers Suscipiat te Christus
qui vocavit te: & in si-
nu Abraham Angeli de-
ducant te. Suscipientes,
&c. *Vers* Requiem
eternam dona ei
Domine *Resp* Et lux
perpetua luceat ei. Of-
ferentes, &c.

Here the Office for the Dead is said; beginning at the
Invitatory. And after the Anthem of the Canticle
Benedictus; I am the Resurrection, &c. is said

Our Father, &c. in

Secret

And lead us not into
Temptation *Resp* But
deliver us from Evil.
Vers From the Gates of
Hell, *Resp* Deliver his
Soul, O Lord. *Vers*
May he rest in Peace.
Resp Amen. *Vers* O
Lord, hear my Prayer.
Resp And let my cry
come

Pater noster, &c. *Se-
creto.*

Et ne nos inducas in
tentationem. *Resp* Sed
libera nos à malo *Vers*.
A porta inferi *Resp*.
Erue, Domine, animam
ejus. *Vers* Requiescat in
pace. *Resp* Amen. *Vers*.
Domine, exaudi oratio-
nem meam. *Resp* Et
clamor meus ad te ve-
niat.

nint *Vers.* Dominus vo-
biscum *Resp.* Et cum
Spiritu tuo.

come to thee. *Vers.*
Our Lord be with you.
Resp. And with thy spi-
rit

OREMUS

Absolve, quæsumus,
&c. *Page 110.*

Let us PRAY.

Absolve we beseech
thee, &c. *Page 110.*

*Here Mass is said, if opportunity serves; and then the
following Prayer.*

NON intres in ju-
diciū cum ser-
vo tuo, Domine, quia
nullus apud te justifica-
bitur homo, nisi per te
omnium peccatorum ei
tribuetur remissio. Non
ergo eum, quæsumus,
tua judicialis sententia
premat, quem tibi vera
supplicatio fidei Christi-
anæ commendat: sed
gratia tua illi succur-
rente, mereatur evade-
re judicium ultionis,
qui dum viveret, insigni-
tus est signiculo
sanctæ Trinitatis: qui
vivis & regnas in sæ-
cula sæculorum,

ENter not into
Judgement with
thy Servant, O Lord,
because no Man shall
be justify'd in thy Sight
except thou grantest
him the Remission of
all his Sins. Therefore
we beseech thee, not to
let the Sentence of thy
Judgement fall heavy
upon him, whom true
Supplication of Christi-
an Faith recommends to
thee: But may he de-
serve, by thy assisting
Grace, to escape the
Sentence of Condemna-
tion, who whilst he
liv'd, was mark'd with
the Image of the holy
Trinity: who livest and
reignest World without
End.

Resp. Amen.

Resp. Amen.

The RESPONSORY.

Deliver me, &c.
Page, 109.

Libera me, &c. Pag.
109.

Let us PRAY.

OREMUS.

O God whose property, &c. Page 111

Deus cui proprium, &c. Pag. 111.

Here the Corps is carry'd to the Grave, if opportunity serves, and in the mean while is said, the following

Anth. **M**AY the Angels conduct thee into Paradise: May the Martyrs receive thee in thy coming, and lead thee into the holy City of *Jerusalem*. May the Choir of Angels receive thee, and may'st thou have eternal rest with *Lazarus*, who was formerly poor.

Antip. **I**N Paradisum deducant te Angeli: in tuo adventu suscipiant te Martyres, & perducant te in Civitatem sanctam *Jerusalem*. Chorus Angelorum te suscipiat, & cum *Lazaro* quondam paupere eternam habeas requiem.

The Benediction of the Grave.

Let us PRAY.

OREMUS

O God by whose Mercy the Souls of the Faithful find Rest, vouchsafe to bless this Grave and depute thy holy Angel to guard it; and absolve the Souls of all those, whose Bodies are bury'd here, from all the Bonds of Sin, that they may always rejoice in thee

Deus, cujus misericordie ratione animarum fidelium requiescunt, hunc Tumulum bene dicere dignare, eique Angelum tuum Sanctum deputa custodem, & quorum quarumque Corpora hic sepeliuntur, animas eorum ab omnibus absolve vinculis delictorum, ut in te semper

semper cum sanctis tuis thee with thy Saints
sine fine latentur. Per forever. *Pro* Christ
Christum Dominum our Lord.
nostrum

Resp. Amen.

Resp. Amen.

*Here the Corps and Grave are sprinkl'd with Holy-
Water, and incens'd: and then is said the*

Antiph. Ego sum Re-
surrectio.

Antiph. I am the Re-
surrection

And the Song of ZACHARIAH

Benedictus Domi-
nus, &c. *Pag.* 73.

Bless'd, be our
Lord, &c. *Page*
73.

Antiph. Ego sum Re-
surrectio, &c.

Antiph. I am the Resur-
rection, &c.

Kyrie eleison. Christ-
te eleison Kyrie elei-
son. Pater noster, &c

Lord have Mercy on
us Christ have Mer-
cy on us Lord have
Mercy on us Our Fa-
ther, &c.

*In the mean while, the Corps is sprinkled with Holy-
Water.*

Vers. & ne nos indu-
cis in tentationem.
Resp. Sed libera nos à
Malo *Vers.* A porta in-
feri *Resp.* Etue, Do-
mine animam ejus.
Vers. Requiescat in Pa-
ce. *Resp.* Amen *Vers.*
Domine, exaudi ora-
tionem meam. *Resp.* Et
clamor meus ad te ve-
niat. *Vers.* Dominus vo-
biscum.

Vers. And lead us not
into Temptation. *Resp.*
But deliver us from E-
vil. *Vers.* From the
Gates of hell. *Resp.* De-
liver his Soul, O Lord.
Vers. May he rest in
Peace. *Resp.* Amen.
Vers. O Lord hear my
Prayer. *Resp.* And let
my Cry come to thee.
Vers. Our Lord be with
you.

you. *Resp.* And with thy Spirit.

bitcum Resp. Et cum Spiritu tuo.

Let us PRAY.

OREMUS

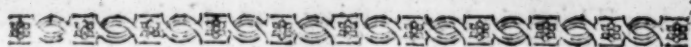
GRant, we beseech thee, O Lord, this Mercy to thy Servant departed, that he (or, she) may not receive the full Punishment due to his (or her) Sins, who was desirous to hold fast thy Will; and as here true Faith united him (or, her) to the Company of the Faithful, so there may thy Mercy unite him (or her) to the Choirs of Angels. Thro' Christ our Lord. *Resp.* Amen. *Vers.* Eternal Rest give to him, O Lord. *Resp.* And let perpetual Light shine unto him. *Vers.* May he rest in Peace. *Resp.* Amen.

Vers. May his Soul, and the Souls of all the Faithful departed, thro' the Mercy of God, rest in Peace. *Resp.* Amen.

FA C. quæsumus, Domine, hanc, cum servo tuo defuncto (*vel* Famula tua defuncta) misericordiam, ut factorum suorum in pænis non recipiat vicem, qui (*vel*, quæ) tuam in votis tenuit voluntatem; ut sicut hic eum (*vel* eam vere fides junxit Fidelium turmis, ita illic eum (*vel* eam) tua miseratio societ Angelicis Choris. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Vers.* Requiem æternam dona ei Domine. *Resp.* Et lux perpetua luceat ei. *Vers.* Requiescat in Pace. *Resp.* Amen.

Vers. Anima ejus, & animæ omnium Fidelium defunctorum per misericordiam Dei, requiescant in Pace. *Resp.* Amen.

Here returning from the Grave, say the Anth. Si Iniquitates, &c. If thou wilt observe, &c. *With the Psalm,* De profundis, &c. From the Depths, &c. Requiem æternam, &c. Eternal Rest, &c. *All as before, Page 6.* The



The ORDER of Burying CHILDREN baptiz'd, that die before they come to the use of REASON.

Children thus dying, should be cloath'd according to their Age: And in token of their Integrity and Virginity, should have a Crown of Flowers and sweet Herbs put on their Heads. Before the Corps is carry'd out of the House, the Priest puts on a Surplice and white Stole, then sprinkles it with Holy-Water, and says the

Antiph. Sit nomen
Domini benedictum.

Anth. Let the Name
of our Lord be blessed.

PSALMUS 112.

PSALM 112.

Laudate pueri
Dominum: lau-
date nomen Domini.

Praise ye our Lord,
O Children; praise
ye the name of our
Lord.

Sit nomen Domini.
benedictum: ex hoc
nunc & usque in sæcu-
lum

Let the Name of our
Lord be blessed; from
henceforth, now and
forever.

A Solis ortu usque
ad occasum: laudabile
nomen Domini.

From the rising of
the Sun to its setting;
the Name of our Lord
is worthy of praise.

Excelsus super omnes
Gentes Dominus: & su-
per Cælos Gloria ejus.

Our Lord is high
above all Nations; and
his Glory above the
Heavens.

Quis sicut Dominus
Deus noster, qui in altis
habitat: & humilia re-
spicit

Who is as the Lord
our God, who dwells
on high; and beholds
the

the low Things in Heaven and Earth ?

Raising up the Nedy from the Earth ; and lifting up the Poor from the Dunghill.

To place him with the Princes ; with the Princes of his People.

Who makes the barren Woman to dwell in the House ; a joyful Mother of Children.

Glory be to the Father, &c.

Anth. Let the Name of our Lord be blessed ; from henceforth, now and for ever.

Wilst the Corps is carry'd to the Church, is said the Psalm 118. Beati immaculati, &c. Blessed are the immaculate, &c. And if time permit, the Psalm 148. Laudate Dominum de Cælis, &c. Praise ye our Lord from the Heavens, &c. And Glory be to the Father, &c. When come to the Church, is said the

Anth He shall receive.

PSALM 23.

THE Earth and its fulness is our Lord's ; the Globe of the Earth and all that dwell therein.

Because he has founded it above the Seas ;
and

spicit in Cælo & in Terra.

Suscitans à Terra inopem : & de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum Principibus : cum Principibus Populi sui.

Qui habitare facit sterilem in Domo : Matrem Filiorum læantem.

Gloria Patri, &c.

Antiph. Sit nomen Domini benedictum : ex hoc nunc & usque in Sæculum.

PSALMUS 23

DOmini est Terra, & plenitudo ejus : Orbis Terrarum, & universi qui habitant in eo.

Quia ipse super Maria fundavit eum : & super

super Flumina præparavit eum.

Quis ascendet in Montem Domini aut quis stabit in Loco sancto ejus?

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet Benedictionem à Domino: & misericordiam à Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum: quærentium Faciem Dei Jacob.

Attollite portas Principes vestras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex Gloriæ.

Quis est iste Rex Gloriæ? Dominus fortis & potens: Dominus potens in prælio.

Attollite portas Principes vestras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex Gloriæ

Quis est iste Rex Gloriæ? Dominus virtutum,

and prepar'd it above the Rivers.

Who shall ascend into the Mount of our Lord; or who shall stand in his holy Place?

The Innocent of Hands, and clean of Heart; who has not receiv'd his Soul in vain, nor sworn to his Neighbour in guile.

He shall receive a Blessing from our Lord; and Mercy from God his Saviour.

This is the Generation of them that seek him; of them that seek the Face of the God of Jacob

Lift up your Gates ye Princes, and be ye lifted up, O eternal Gates; and the King of Glory shall enter in.

Who is this King of Glory? Our Lord strong and mighty, our Lord mighty in Battle.

Lift up your Gates ye Princes, and be ye lifted up, O eternal Gates; and the King of Glory shall enter in.

Who is this King of Glory? The Lord of Power,

Power, he is the King of Glory.

Glory be to the Father, &c.

Anth He shall receive a Blessing from our Lord, and Mercy from God his Saviour, because this is the Generation of them that seek our Lord.

Lord have Mercy on us. Christ have Mercy on us. Lord have Mercy on us. Our Father, &c. *in Secret.*

tum, ipse est Rex Gloriarum.

Gloria Patri, &c.

Antiph Hic accipiet Benedictionem à Domino, & misericordiam à Deo Salutari suo, quia hæc est Generatio querentium Dominum.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Secreto.*

Here the Corps is sprinkl'd with Holy-Water.

Vers. And lead us not into Temptation.

Resp. But deliver us from Evil:

Vers. But by reason of my Innocence thou hast receiv'd me. *Resp.* And thou hast confirmed me in thy Sight forever. *Vers.* Our Lord be with you *Resp.* And with thy Spirit.

Vers. Et ne nos inducas in tentationem.

Resp. Sed libera nos à Malo.

Vers. Me autem propter innocentiam suscepisti. *Resp.* Et confirmasti me in conspectu tuo in æternum. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum Spiritu tuo.

Let us PRAY.

O Almighty and most merciful God, who vouchsafest to all Children baptiz'd departing this World, eternal

OREMUS.

O Mnipotens & mitissime Deus, qui omnibus parvulis renatis Fonte Baptismatis dum migrant à sæculo,

culo, sine ullis eorum
meritis vitam illicò lar-
giris æternam, sicut
animæ hujus parvuli
hodie credimus, te fe-
cisse: fac nos, quæsu-
mus, Domine, per in-
tercessionem Beatæ Ma-
riæ semper Virginis, &
omnium Sanctorum tu-
orum hic purificatis
tibi mentibus famulari,
& in Paradiso cum bea-
tis parvulis pereanniter
sociari. Per Christum
Dominum nostrum.

Resp. Amen.

eternal Life without
any Merit of theirs, as
we believe thou hast
done this Day to the
Soul of this Child:
Grant us, we beseech
thee, O Lord, by the
Intercession of the Bless-
ed *Mary* ever Virgin,
and of all thy Saints, to
serve thee here with
pure Minds, and to be
united hereafter with
thy Blessed Children
in Heaven. Thro'
Christ our Lord.

Resp. Amen.

*Whilst the Corps is carry'd to the Grave, (or if it is
not carry'd) is said the*

Antiph. Juvenes &
Virgines.

Anth Youths and
Virgins.

PSALMUS 148

PSALM 148.

L Audate Domi-
num, &c. Page
72.

P Raise our Lord, &c.
Page 72

Antiph. Juvenes &
Virgines, Senes cum
Junioribus laudent no-
men Domini. Kyrie
eleison. Christe elei-
son. Kyrie eleison.
Pater noster, &c *Se-
creto. Vers.* Et ne nos in-
ducas in temptationem

Resp. Sed libera nos à
Malo.

Anth. Youths and
Virgins, the Old with
the Young, let them
praise the Name of our
Lord. Lord have Mer-
cy on us. Christ have
Mercy on us. Lord
have Mercy on us.
Our Father, &c *in Se-
cret. Vers.* And lead us
N not

not into Temptation.
Resp. But deliver us
 from Evil. *Vers.* Per-
 mit little Children to
 come to me *Resp.* For
 the Kingdom of Hea-
 ven is for such. *Vers.*
 Our Lord be with you
Resp. And with thy
 Spirit.

Let us PRAY.

O Almighty and e-
 ternal God, the
 Lover of holy purity,
 who vouchsafest this
 Day mercifully to call
 the Soul of this Child
 to the Kingdom of
 Heaven; vouchsafe al-
 so, O Lord, to act
 mercifully with us, that
 thro' the Merits of thy
 most holy Passion, and
 the Intercession of the
 Blessed *Mary* ever Vir-
 gin, and of all thy
 Saints, we may rejoice
 with all thy Saints and
 Elect in the same King-
 dom for ever. Who
 livest and reignest with
 God the Father, in the
 Unity of the Holy
 Ghost, God, World
 without End.

Resp. Amen.

Milo. Vers. Sinite Par-
 vulos venire ad me.
Resp. Talium est enim
 Regnum Cælorum. *Vers.*
 Dominus vobiscum.
Resp. Et cum Spiritu
 tuo.

OREMUS,

O Mnipotens sem-
 piterne Deus,
 sanctæ puritatis amator
 qui animam hujus Par-
 vuli ad Cælorum Reg-
 num hodie misericordi-
 ter vocare dignatus es:
 digneris etiam, Domi-
 ne, ita nobiscum mise-
 ricorditer agere, ut
 meritis tuæ sanctissimæ
 Passionis, & intercessi-
 one Beatæ Mariæ sem-
 per Virginis, & omni-
 um Sanctorum tuorum,
 in eodem Regno nos
 cum omnibus Sanctis &
 Electis tuis semper fa-
 cias congaudere. Qui
 vivis & regnas cum
 Deo Patre in unitate
 Spiritus Sancti Deus,
 per omnia Sæcula Sæcul-
 lorum.

Resp. Amen.

Here

Of Burying the DEAD.

147

Here the Corps and Grave are sprinkl'd with Holy-Water, and incens'd; after which the Corps is Bury'd.

Returning from the Burial to the Church, is said, the Song of the three Children, Dan. 3.

Benedicite omnia o-
pera Domini, &c
Gloria Patri, &c.

All ye Works of our
Lord, bleſs ye, &c.
Glory be to the Fa-
ther, &c.

Antiph. Benedicite
Dominum omnes Electi
ejus, agite Dies lætitiæ,
& confitemini illi.

Anth. Bleſs ye our
Lord all his Elect make
Days of rejoicing and
confess to him.

Then being before the Altar, is said,

Vers. Dominus vobis-
cum.

Vers. Our Lord be
with you.

Resp. Et cum Spiritu
tuo.

Resp. And with thy
Spirit.

OREMUS.

Let us PRAY.

DEus, qui miro or-
dine Angelorum
ministeria, hominum-
que dispensas: concede
propitius ut à quibus
tibi ministrantibus in
Cælo semper assistitur,
ab his in Terra vita
nostra muniatur. Per
Christum Dominum
nostrum.

Resp. Amen.

O God, who with
wonderful order
disposest the Services of
Men and Angels; pro-
pitiously grant that
those who always attend
and serve thee in Hea-
ven, may also guard
our Lives here on
Earth. Thro' Christ
our Lord.

Resp. Amen.

F I N I S.

100-44110-100

RECEIVED

FEB 2 1966

U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE

FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION

WASHINGTON, D.C. 20535

TO: DIRECTOR, FBI

FROM: SAC, NEW YORK

SUBJECT: [illegible]

RE: [illegible]

DATE: 1/27/66

CLASS: [illegible]

FILE: [illegible]

ATTN: [illegible]

ADMIN: [illegible]

INVEST: [illegible]

TRAINING: [illegible]

LABORATORY: [illegible]

IDENTIFICATION: [illegible]

RECORDS & COMMUNICATIONS: [illegible]

CRIMINAL RECORDS: [illegible]

INVESTIGATIVE RECORDS: [illegible]

ADMINISTRATIVE RECORDS: [illegible]

GENERAL INVESTIGATIVE DIVISION: [illegible]

IDENTIFICATION DIVISION: [illegible]

LABORATORY DIVISION: [illegible]

RECORDS & COMMUNICATIONS DIVISION: [illegible]

CRIMINAL RECORDS DIVISION: [illegible]

INVESTIGATIVE RECORDS DIVISION: [illegible]



